

Bedienungsanleitung Luftfiltersystem LF 600 / LF 950 (Original)



User Manual (Translation) **Air Filtration system LF 600 / LF 950**

Keep this manual handy and in good condition for continual reference!

Manuel d'instruction (Traduction) **Système de filtration d'air LF 600 / LF 950**

Conservez bien le manuel d'instruction pour de futures manipulations



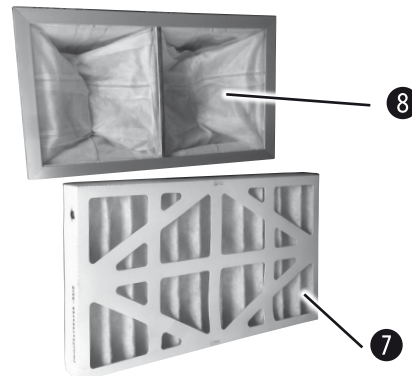
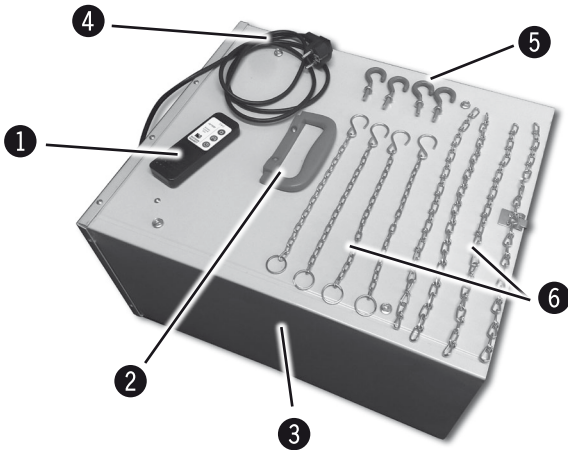
Handleiding (Vertaling) **Luchtfiltersysteem LF 600 / LF 950**

Bewaar deze handleiding zorgvuldig voor later gebruik!

Bewahren Sie die Betriebsanleitung für künftige Verwendungen gut auf!

Hinweis: Bei Ankunft ist die Maschine sofort zu überprüfen! Bei Transportbeschädigungen bzw. fehlenden Teilen müssen Sie sofort eine schriftliche Schadensmeldung beim Spediteur einreichen und ein Schadensprotokoll erstellen. Verständigen Sie auch sofort Ihren Lieferanten!

Note: The machine must be inspected immediately upon arrival. If the machine has been damaged during transport, or if any parts are missing, a written record of the problems must be submitted to the forwarding agent and a damage report compiled. Also be sure to notify your supplier immediately.



- ① Fernbedienung
- ② Tragegriff (LF 600)
- ③ Luftfiltersystem
- ④ Anschlusskabel
- ⑤ Montagehaken
- ⑥ Ketten (LF 600)
- ⑦ Außenfilter
- ⑧ Innenfilter

- ① Remote control unit
- ② Carrying handle (LF 600)
- ③ Air Filtration System
- ④ Power supply cord
- ⑤ Mounting hooks
- ⑥ Chains (LF 600)
- ⑦ Outer filter
- ⑧ Inner filter

Für Ihre Sicherheit und die Ihrer Mitarbeiter, müssen Sie zuerst die Betriebsanleitung sorgfältig lesen und verstehen, ehe Sie die Maschine in Betrieb setzen. Diese Betriebsanleitung ist sorgfältig aufzubewahren, da sie zur Maschine gehört! Halten Sie die Betriebsanleitung außerdem im Bereich des Benutzers, wenn er mit der Maschine arbeitet oder die Maschine gewartet oder repariert wird!



For the safety of all personnel, it is necessary to conscientiously study this manual before assembly and operation. This manual must be kept in good condition, and should be considered as part of the machine. Furthermore, the manual must be kept to hand and within the vicinity of the machine so that it is accessible to operators when using, maintaining or repairing the machine.

NUMBER 1
**Ein Produkt aus dem Hause der
FELDER-GRUPPE!**

NUMBER 1
A product of the FELDER GROUP!

© FELDER KG
KR-Felder-Str. 1
A-6060 Hall in Tirol

Tel.: +43 (0) 5223 5850 0
Fax: +43 (0) 5223 5613 0

E-mail: info@felder-group.com
Internet: www.felder-group.com

© FELDER KG
KR-Felder-Str. 1
A-6060 Hall in Tirol

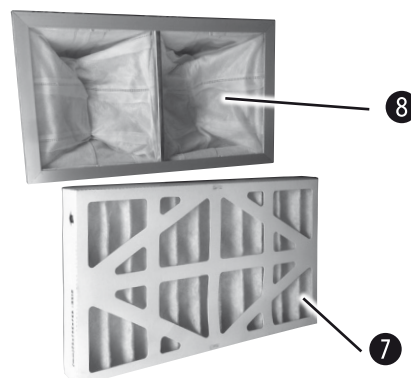
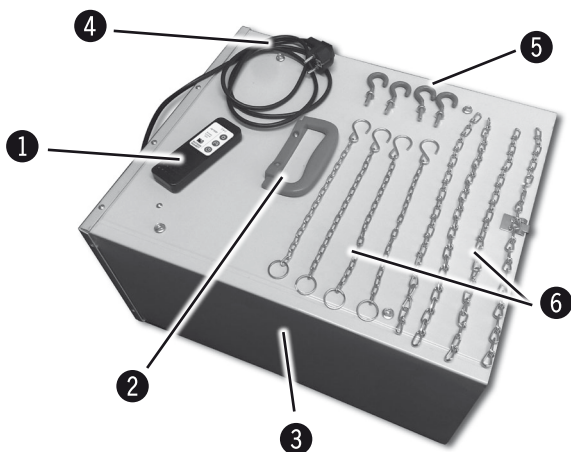
Tel.: +43 (0) 5223 5850 0
Fax: +43 (0) 5223 5613 0

E-mail: info@felder-group.com
Internet: www.felder-group.com

Indication: Il faut contrôler immédiatement l'état de la machine dès son arrivée! Vous devez déclarer toute forme de dommage lié au transport ou toute pièce manquante immédiatement au transporteur, et établir un procès-verbal des dommages. Informez aussi immédiatement votre fournisseur!

i

Tip: Bij ontvangst moet de machine meteen worden gecontroleerd! Bij transportschade of ontbrekende delen moet u de schade onmiddellijk schriftelijk aan de transporteur melden en een schaderapport opmaken. Breng ook meteen uw leverancier op de hoogte!



- | | |
|-------------------------------|-----------------------|
| ① Unité de télécommande | ⑤ Crochets de montage |
| ② Poignée (LF 600) | ⑥ chaînes (LF 600) |
| ③ Système de filtration d'air | ⑦ Filtre extérieur |
| ④ Câble de branchement | ⑧ Filtre intérieur |

- | | |
|----------------------|----------------------|
| ① Afstandsbediening | ⑤ Bevestigingshaken |
| ② Handgreep (LF 600) | ⑥ Kettingen (LF 600) |
| ③ Luchtfiltersysteem | ⑦ Buitenste filter |
| ④ Aansluitkabel | ⑧ Binnenste filter |

Pour votre sécurité et celle de votre personnel, vous devez au préalable étudier attentivement le manuel d'instruction avant d'utiliser la machine. Ce manuel d'instruction est à conserver précieusement pour toute future référence. En outre, placez le manuel d'instruction à portée de l'utilisateur, il doit pouvoir le consulter lors de toute opération sur la machine.



Voor uw veiligheid en die van uw medewerkers moet u de handleiding aandachtig lezen voor u de machine in gebruik neemt. Deze handleiding maakt deel uit van de machine en moet zorgvuldig worden bewaard! Bewaar de gebruiksaanwijzing steeds in de buurt van de gebruiker van de machine als er aan de machine wordt gewerkt of als de machine wordt onderhouden of gerepareerd.

NUMBER 1 Une machine du Groupe FELDER!

© FELDER KG
KR-Felder-Str. 1
A-6060 Hall in Tirol

Tel.: +43 (0) 5223 5850 0
Fax: +43 (0) 5223 5613 0

E-mail: info@felder-group.com
Internet: www.felder-group.com

NUMBER 1 Een product uit het huis van de FELDER-GROUP!

© FELDER KG
KR-Felder-Str. 1
A-6060 Hall in Tirol

Tel.: +43 (0) 5223 5850 0
Fax: +43 (0) 5223 5613 0

E-mail: info@felder-group.com
Internet: www.felder-group.com

Inhaltsverzeichnis

1 Allgemeines.....	6
1.1 Symbolerklärung.....	6
1.2 Informationen zur Betriebsanleitung.....	6
1.3 Garantieerklärung.....	6
1.4 Haftung und Gewährleistung.....	8
1.5 Urheberrecht.....	8
1.6 Ersatzteile.....	8
1.7 Entsorgung.....	10
2 Sicherheit.....	10
2.1 Bestimmungsgemäße Verwendung.....	10
2.2 Inhalt der Betriebsanleitung.....	12
2.3 Veränderungen und Umbauten an der Maschine.....	12
2.4 Verantwortung des Betreibers.....	12
2.5 Anforderungen an das Personal.....	14
2.6 Arbeitssicherheit.....	14
2.7 Persönliche Schutzausrüstung.....	16
2.8 Restrisiken.....	16
2.9 Gefahren, die von der Maschine ausgehen können.....	16
3 Konformitätserklärung.....	18
4 Technische Daten.....	20
4.1 Luftfiltersystem LF 600.....	20
4.2 Luftfiltersystem LF 950.....	20
4.3 Typenschild.....	22
4.4 Betriebs- und Lagerbedingungen.....	22
4.5 Lärmemission.....	24
5 Transport, Verpackung und Lagerung.....	24
5.1 Sicherheitshinweise.....	24
5.2 Transportinspektion.....	26
5.3 Lagerung.....	26
5.4 Verpackung.....	26
6 Aufstellung und Installation.....	28
6.1 Sicherheitshinweise.....	28
6.2 Aufstellung.....	28
6.3 Montage.....	30
6.3.1 Entfernen der Transportsicherung.....	30
6.3.2 Montagehaken anschrauben.....	30
6.3.3 Einlegen/Tauschen der Filter.....	32
6.4 Elektrischer Anschluss.....	32
7 Bedienung und Wartung.....	34
7.1 Sicherheitshinweise.....	34
7.2 Ein- und Ausschalten.....	34
7.3 Reinigung der Maschine.....	36
7.4 Störungen, Ursachen und Abhilfe.....	36
8 Anhang: Elektroschema / Ersatzteile.....	36
8.1 Ersatzteilbestellungen.....	36
8.2 Ersatzteile LF 600.....	38
8.3 Ersatzteile LF 950.....	39
8.4 Elektroschema.....	40

Contents

1 General.....	6
1.1 Symbol legend.....	6
1.2 Information about the manual.....	6
1.3 Warranty notice.....	6
1.4 Liability and warranty.....	8
1.5 Copyright.....	8
1.6 Spare parts.....	8
1.7 Disposal.....	10
2 Safety.....	10
2.1 Intended use.....	10
2.2 Manual contents.....	12
2.3 Making changes and modifications to the machine.....	12
2.4 Responsibilities of the operator.....	12
2.5 Personnel requirements.....	14
2.6 Work safety.....	14
2.7 Personal protective equipment.....	16
2.8 Other risks.....	16
2.9 Machine hazards.....	16
3 Declaration of Conformity.....	18
4 Technical specifications.....	20
4.1 Air Filtration system LF 600.....	20
4.2 Air Filtration system LF 950.....	20
4.3 Data plate.....	22
4.4 Operation and storage conditions.....	22
4.5 Noise emission.....	24
5 Transport, packaging and storage.....	24
5.1 Safety instructions.....	24
5.2 Transport inspection.....	26
5.3 Storage.....	26
5.4 Packaging.....	26
6 Setup and installation.....	28
6.1 Safety instructions.....	28
6.2 Setup.....	28
6.3 Assembly.....	30
6.3.1 Remove the transport lock.....	30
6.3.2 Attaching the mounting hooks.....	30
6.3.3 Inserting/replacing the filters.....	32
6.4 Electrical connection.....	32
7 Operation and maintenance.....	34
7.1 Safety instructions.....	34
7.2 Switching on and off.....	34
7.3 Cleaning the machine.....	36
7.4 Faults, causes and repairs.....	36
8 Annex: Wiring diagram / Spare parts.....	36
8.1 Spare part order.....	36
8.2 Spare parts LF 600.....	38
8.3 Spare parts LF 950.....	39
8.4 Wiring diagram.....	40

Sommaire

1 Généralités.....	7
1.1 Explication des symboles	7
1.2 Information au mode d'emploi.....	7
1.3 Explication de la garantie.....	7
1.4 Responsabilité et garantie.....	9
1.5 Protection des droits d'auteur.....	9
1.6 Pièces de rechange.....	9
1.7 Recyclage.....	11
2 Sécurité.....	11
2.1 Utilisation conforme	11
2.2 Contenu du manuel d'instruction.....	13
2.3 Changements et transformations sur la machine.....	13
2.4 Responsabilité de l'utilisateur.....	13
2.5 Consignes au personnel.....	15
2.6 Sécurité du travail.....	15
2.7 Équipement pour la sécurité du personnel.....	17
2.8 Risques latents.....	17
2.9 Les dangers liés à la machine.....	17
3 Déclaration de conformité.....	19
4 Données techniques.....	21
4.1 Système de filtration d'air LF 600.....	21
4.2 Système de filtration d'air LF 950.....	21
4.3 Plaque caractéristique.....	23
4.4 Conditions de fonctionnement et de stockage.....	23
4.5 Emission sonore.....	25
5 Transport, emballage et stockage.....	25
5.1 Consignes de sécurité.....	25
5.2 Inspection à la livraison.....	27
5.3 Stockage.....	27
5.4 Emballage.....	27
6 Mise en place et installation.....	29
6.1 Consignes de sécurité.....	29
6.2 Installation.....	29
6.3 Montage.....	31
6.3.1 Enlevez les sécurités de transport.....	31
6.3.2 Crochets de montage.....	31
6.3.3 Mise en place/Changement des filtres.....	33
6.4 Branchement électrique.....	33
7 Maniement et entretien.....	35
7.1 Consignes de sécurité.....	35
7.2 Démarrage et arrêt.....	35
7.3 Nettoyage de la machine.....	37
7.4 Problèmes, causes et solutions.....	37
8 Annexe: Schémas électriques / Pièces de rechange.....	37
8.1 Commandes de pièces de rechange.....	37
8.2 Pièces de rechange LF 600.....	38
8.3 Pièces de rechange LF 950.....	39
8.4 Schémas électriques.....	40

Inhoud

1 Algemene informatie.....	7
1.1 Symboolverklaring.....	7
1.2 Informatie over deze handleiding.....	7
1.3 Garantieverklaring.....	7
1.4 Aansprakelijkheid en garantie.....	9
1.5 Auteursrecht.....	9
1.6 Reserveonderdelen.....	9
1.7 Verwijdering.....	11
2 Veiligheid.....	11
2.1 Bestemmingsconform gebruik.....	11
2.2 Inhoud van de handleiding.....	13
2.3 Veranderingen en constructiewijzigingen aan de machine.....	13
2.4 Verantwoordelijkheid van de exploitant.....	13
2.5 Personeelsvereisten.....	15
2.6 Werkveiligheid.....	15
2.7 Persoonlijke veiligheidsuitrusting.....	17
2.8 Overige risico's.....	17
2.9 Gevaren die van de machine kunnen uitgaan.....	17
3 Conformiteitsverklaring.....	19
4 Technische gegevens.....	21
4.1 Luchtfiltersysteem LF 600.....	21
4.2 Luchtfiltersysteem LF 950.....	21
4.3 Typeplaatje.....	23
4.4 Bedrijfs- en opslagvoorwaarden.....	23
4.5 Geluidsemisatie.....	25
5 Transport, verpakking en opslag.....	25
5.1 Veiligheidsrichtlijnen.....	25
5.2 Transportinspectie.....	27
5.3 Opslag.....	27
5.4 Verpakking.....	27
6 Opstelling en montage.....	29
6.1 Veiligheidsrichtlijnen.....	29
6.2 Opstelling.....	29
6.3 Montage.....	31
6.3.1 Transportsikringer verwijderen.....	31
6.3.2 Bevestigingshaken aanbrengen.....	31
6.3.3 Inleggen/vervangen van de filters.....	33
6.4 Elektrische aansluiting.....	33
7 Bediening en onderhoud.....	35
7.1 Veiligheidsrichtlijnen.....	35
7.2 In- en uitschakelen.....	35
7.3 Reiniging van de machine.....	37
7.4 Storingen, oorzaken en oplossingen.....	37
8 Bijlage: Schakelplan / Reserveonderdelen.....	37
8.1 Bestellingen van reserveonderdelen.....	37
8.2 Reserveonderdelen LF 600.....	38
8.3 Reserveonderdelen LF 950.....	39
8.4 Schakelplan.....	40

1 Allgemeines

1.1 Symbolerklärung

Wichtige sicherheitstechnische Hinweise in dieser Betriebsanleitung sind durch Symbole gekennzeichnet. Diese angegebenen Hinweise zur Arbeitssicherheit müssen unbedingt eingehalten und befolgt werden. In diesen Fällen besonders vorsichtig verhalten, um Unfälle, Personen- und Sachschäden zu vermeiden.

Warnung! Verletzungs- oder Lebensgefahr!

Dieses Symbol kennzeichnet Hinweise, die bei Nichtbeachtung zu Gesundheitsbeeinträchtigungen, Verletzungen, bleibenden Körperschäden oder zum Tode führen können.



Warnung! Gefahr durch elektrischen Strom!

Dieses Symbol macht auf gefährliche Situationen durch elektrischen Strom aufmerksam. Bei Nichtbeachtung der Sicherheitshinweise besteht die Gefahr schwerer Verletzungen oder des Todes. Die auszuführenden Arbeiten dürfen nur von einer eingewiesenen Elektrofachkraft ausgeführt werden.



Achtung! Sachschaden!

Dieses Symbol kennzeichnet Hinweise, die bei Nichtbeachtung zu Beschädigungen, Fehlfunktionen bzw. Ausfall der Maschine führen können.



Hinweis:

Dieses Symbol nennt Tipps und Informationen, die für einen effizienten und störungsfreien Umgang mit der Maschine zu beachten sind.



1.2 Informationen zur Betriebsanleitung

Diese Betriebsanleitung beschreibt den sicheren und sachgerechten Umgang mit der Maschine. Die angegebenen Sicherheitshinweise und Anweisungen sowie die für den Einsatzbereich geltenden örtlichen Unfallverhütungsvorschriften und allgemeinen Sicherheitsbestimmungen müssen eingehalten werden.

Vor Beginn sämtlicher Arbeiten an der Maschine die Betriebsanleitung, insbesondere das Kapitel „Sicherheit“ und die jeweiligen Sicherheitshinweise, vollständig lesen. Das Gelesene muss verstanden worden sein. Die Betriebsanleitung ist Bestandteil der Maschine. Sie ist in unmittelbarer Nähe der Maschine, jederzeit zugänglich, aufzubewahren. Die Betriebsanleitung ist stets mit der Maschine weiterzugeben.

1.3 Garantieerklärung

Der Gewährleistungszeitrahmen richtet sich nach den nationalen Bestimmungen und kann unter www.felder-group.com abgerufen werden.

1 General

1.1 Symbol legend

Important technical safety instructions in this manual are marked with symbols. These instructions for work safety must be followed. In all these particular cases, special attention must be paid in order to avoid accidents, injury to persons or material damage.

Warning! Risk of injury or death!

This symbol marks instructions that must be followed in order to avoid harm to one's health, injuries, permanent impairment or death!

Warning! Danger! Electric current!

This symbol warns of potentially dangerous situations related to electric current. Not observing the safety instructions increases the risk of serious injury or death. All electrical repairs must be carried out by a qualified electrician!

Attention! Risk of material damage!

This symbol marks instructions which, if not observed, may lead to material damage, functional failures and/or machine breakdown!

Note:

This symbol marks tips and information which should be observed to ensure efficient and failure-free operation of the machine.

1.2 Information about the manual

This manual describes how to operate the machine properly and safely. Be sure to follow the safety tips and instructions stated here as well as any local accident prevention regulations and general safety regulations.

Before beginning any work on the machine, ensure that the manual, in particular the chapter entitled "Safety" and the respective safety guidelines, has been read in its entirety and fully understood. This manual is an integral part of the machine and must therefore be kept in the direct vicinity of the machine and be accessible at all times. If the machine is sold, rented, lent or otherwise transferred to another party, the manual must accompany the machine.

1.3 Warranty notice

The guarantee period is in accordance with national guidelines. Details may be found on our website www.felder-group.com

1 Généralités

1.1 Explication des symboles

Les consignes importantes de sécurité de ce manuel d'instruction sont caractérisées par des symboles. Ces instructions prescrites par la sécurité du travail doivent être absolument respectées et exécutées. Ces avertissements impliquent une prudence accrue de l'utilisateur, afin d'éviter des accidents, des dommages corporels et matériels.

Avertissement! Danger de blessures et de mort

Ce symbole représente des instructions, qui sous manque d'observation, peuvent mener à des problèmes de santé, des risques de blessures, de dommages corporels permanents ou de danger de mort.



Avertissement! Danger électrique

Ce symbole représente des risques d'origine électrique. Agissez avec précaution pour prévenir tout risque de dommage corporels, qui dans certains cas pourraient être fatals. Les travaux électriques doivent être effectués par un électricien professionnel.



Attention! Dégâts matériels!

Ce symbole représente des instructions, qui sous manque d'observation, peuvent mener à des dommages, à des défaillances ou à l'arrêt de la machine.



Indication:

Ce symbole indique les démarches à suivre pour un fonctionnement effectif et durable de votre machine.



1.2 Information au mode d'emploi

Ce manuel décrit la manipulation conforme de la machine. Les consignes de sécurité données, ainsi que les prescriptions de prévention des accidents en vigueur sur votre lieu de travail et les définitions de sécurité générales, doivent être impérativement respectées. Avant toute opération sur la machine, prenez connaissance du manuel d'instruction et portez une attention particulière au chapitre sur la sécurité. Il est important de comprendre ce que vous lisez. Le manuel d'instruction fait parti de la machine. Il doit se trouver à proximité directe de la machine et en tout temps accessible. La machine doit toujours être accompagnée de son manuel d'instruction.

1.3 Explication de la garantie

Les conditions de garantie répondent aux normes en vigueur et peuvent être consultées sur la page internet www.felder-group.com

1 Algemene informatie

1.1 Symboolverklaring

Belangrijke veiligheidstechnische instructies in deze handleiding zijn met symbolen aangeduid. De veiligheidsvoorschriften moeten absoluut worden in acht genomen en opgevolgd. Ga in elk geval bijzonder voorzichtig te werk om ongevallen, lichamelijke letsels en materiële schade te vermijden.

Waarschuwing! Verwondings- of levensgevaar!

Niet-naleving van de voorschriften die met dit symbool zijn aangeduid, kan leiden tot schade aan de gezondheid, verwondingen, blijvende lichamelijke letsels of de dood.

Waarschuwing! Gevaar door elektrische stroom!

Dit symbool verwijst naar gevaarlijke situaties door elektrische stroom. Niet-naleving van de veiligheidsvoorschriften kan leiden tot zware verwondingen of de dood. De uit te voeren werkzaamheden mogen alleen door een geïnstrueerde elektrotechnicus worden uitgevoerd.

Opgelet! Materiële schade!

Niet-naleving van de voorschriften die door dit symbool worden aangeduid, kan leiden tot schade, storingen of uitval van de machine.

Tip:

Dit symbool verwijst naar tips en informatie die voor een efficiënt en storingvrij gebruik van de machine in acht genomen moeten worden.

1.2 Informatie over deze handleiding

Deze handleiding beschrijft het veilige en correcte gebruik van de machine. Alle veiligheidsvoorschriften en instructies alsook de in het land van gebruik geldende ongevalpreventievoorschriften en algemene veiligheidsbepalingen moeten nauwkeurig worden opgevolgd. Voor het begin van alle werkzaamheden aan de machine moet de handleiding en in het bijzonder het hoofdstuk omtrent veiligheid en de betreffende veiligheidsvoorschriften grondig worden gelezen. Belangrijk is dat de inhoud van de handleiding wordt begrepen. Ze maakt deel uit van de machine. Ze moet in de directe omgeving van de machine op een goed toegankelijke plaats worden bewaard en moet altijd met de machine worden doorgegeven.

1.3 Garantieverklaring

De duur van de garantie is afhankelijk van de nationale bepalingen en kan worden nagekeken op www.felder-group.com

1.4 Haftung und Gewährleistung

Alle Angaben und Hinweise in dieser Betriebsanleitung wurden unter Berücksichtigung der geltenden Vorschriften, dem Stand der Technik sowie unserer langjährigen Erkenntnisse und Erfahrungen zusammengestellt. Diese Betriebsanleitung ist vor Beginn aller Arbeiten an und mit der Maschine sorgfältig durchzulesen! Für Schäden und Störungen, die sich aus der Nichtbeachtung der Betriebsanleitung ergeben, übernimmt der Hersteller keine Haftung. Die textlichen und bildlichen Darstellungen entsprechen nicht unbedingt dem Lieferumfang. Die Abbildungen und Grafiken entsprechen nicht dem Maßstab 1:1. Der tatsächliche Lieferumfang kann bei Sonderausführungen, der Inanspruchnahme zusätzlicher Bestelloptionen oder auf Grund neuester technischer Änderungen unter Umständen von den hier beschriebenen Angaben und Hinweisen sowie den bildlichen Darstellungen abweichen. Bei Fragen wenden Sie sich bitte an den Hersteller. Technische Änderungen am Produkt im Rahmen der Verbesserung der Gebrauchseigenschaften und der Weiterentwicklung behalten wir uns vor.

1.5 Urheberrecht

Die Betriebsanleitung ist vertraulich zu behandeln. Sie ist ausschließlich für die an und mit der Maschine beschäftigten Personen bestimmt. Alle inhaltlichen Angaben, Texte, Zeichnungen, Bilder und sonstigen Darstellungen sind im Sinne des Urheberrechtsgesetzes geschützt und unterliegen weiteren gewerblichen Schutzrechten. Jede missbräuchliche Verwertung ist strafbar.

Weitergabe an Dritte sowie Vervielfältigungen in jeglicher Art und Form – auch auszugsweise – sowie die Verwertung bzw. Mitteilung des Inhaltes sind ohne schriftliche Zustimmung des Herstellers nicht gestattet. Zuwiderhandlungen verpflichten zu Schadenersatz. Weitere Ansprüche bleiben vorbehalten. Alle Rechte der Ausübung von gewerblichen Schutzrechten behalten wir uns vor.

1.6 Ersatzteile

Achtung! Falsche oder fehlerhafte Ersatzteile können zu Beschädigungen, Fehlfunktionen oder zum Totalausfall der Maschine führen.

Bei Verwendung nicht freigegebener Ersatzteile verfallen sämtliche Garantie-, Service-, Schadenersatz- und Haftpflichtansprüche gegen den Hersteller oder seine Beauftragten, Händler und Vertreter.

Nur Original-Ersatzteile des Herstellers verwenden.

Hinweis: Die zur Verwendung freigegebenen Original-Ersatzteile sind am Ende dieser Betriebsanleitung aufgelistet.

1.4 Liability and warranty

The contents and instructions in this manual were compiled in consideration of current regulations and state-of-the-art technology as well as based on our know-how and experience acquired over many years. This manual must be read carefully before commencing any work on or with this machine. The manufacturer shall not be liable for damage and/or faults resulting from the disregard of instructions in the manual. The text and images do not necessarily represent the delivery contents. The images and graphics are not depicted on a 1:1 scale. The actual delivery contents are dependent on custom-build specifications, add-on options or recent technical modifications and may therefore deviate from the descriptions, instructions and images contained in the manual. Should any questions arise, please contact the manufacturer. We reserve the right to make technical modifications to the product in order to further improve user-friendliness and develop its functionality.

1.5 Copyright

This manual should be handled confidentially. It is designated solely for those persons who work on or with the machine. All descriptions, texts, drawings, photos and other depictions are protected by copyright and other commercial laws. Illegal use of the materials is punishable by law.

This manual, in its entirety or parts thereof, may not be transferred to third parties or copied in any way or form, and its contents may not be used or otherwise communicated without the express written consent of the manufacturer. Infringement of these rights may lead to a demand for compensation or other applicable claims. We reserve all rights in exercising commercial protection laws.

1.6 Spare parts



Attention! Non genuine, counterfeit or faulty spare parts may result in damage, cause malfunction or complete breakdown of the machine.

If unauthorised spare parts are fitted into the machine, all warranty, service, compensation and liability claims against the manufacturer and their contractors, dealers and representatives shall be rejected.

Use only genuine spare parts supplied by the manufacturer.



Note: A list of authorised genuine spare parts can be found at the end of this operating manual.

1.4 Responsabilité et garantie

Toutes les indications et les instructions de ce manuel ont été établies en tenant compte des prescriptions en vigueur, du stade de la technique ainsi que de notre expérience des machines à usiner le bois. Ce manuel d'instruction est à lire avec soin avant le début de tous les travaux sur la machine! Le fabricant ne prend aucune responsabilité sur les dommages et les défaillances qui résultent d'une non-observation du manuel d'instruction. Les textes et les illustrations ne correspondent pas nécessairement au contenu de la livraison. Les illustrations et schémas ne correspondent pas à l'échelle 1:1. Le contenu réel de la livraison peut, selon les cas, différer des données, des indications et des illustrations présentes, en cas d'équipement spécial, de choix d'options de commande supplémentaires ou en raison de récentes modifications techniques. Pour toute question, adressez-vous SVP au fabricant. Nous nous réservons le droit de modifier les caractéristiques techniques du produit, dans le cadre d'une amélioration des qualités d'usinage et de son perfectionnement.

1.5 Protection des droits d'auteur

Le manuel d'instruction est confidentiel. Il est exclusivement réservé aux utilisateurs de la machine. Tous les textes, les données, les schémas, les images et les autres représentations de ce manuel sont protégés par la loi des droits d'auteur et succombent à d'autres droits de protection industriels. Chaque utilisation abusive est un fait délictueux. La transmission à une tierce personne ainsi que toute forme de reproduction - même en partie - ou toute exploitation ou communication du contenu, ne sont permis que sous accord écrit du fabricant. Toute contravention sera sanctionnée. Sous réserve d'autres poursuites. Nous nous réservons tous les droits sur l'exercice des droits de protection industriels.

1.6 Pièces de rechange

Attention! Des dégâts, des défaillances voir une panne complète de la machine peuvent être dus à l'utilisation de pièces de rechange non conformes.

Lors de l'utilisation de pièces de rechange non autorisées, tous les droits de garantie, de service, d'indemnisation et toute responsabilité du fabricant, ou de ses mandataires, revendeurs et représentants sont annulés. N'utilisez que des pièces de rechange d'origine du fabricant.

Indication: La liste des pièces de rechange d'origine se trouve à la fin de ce manuel d'instruction.



Opgelet! Verkeerde of defecte reserveonderdelen kunnen tot schade, defecten of tot de totale uitval van de machine leiden.

1.4 Aansprakelijkheid en garantie

Alle informatie en instructies in deze handleiding werden conform de geldende voorschriften en de huidige stand van de techniek op basis van onze jarenlange inzichten en ervaringen samengesteld. Deze gebruiksaanwijzing moet voor het begin van alle werkzaamheden aan en met de machine aandachtig worden gelezen. Voor schade en storingen die door het niet-naleven van de hier beschreven instructies optreden, kan de fabrikant niet aansprakelijk worden gesteld. Tekst en afbeeldingen komen niet altijd overeen met de leveromvang. De afbeeldingen en grafieken hebben niet de schaal 1:1. De werkelijke leveromvang kan bij speciale uitvoeringen, bijkomende bestelopties of op basis van de nieuwste technische ontwikkelingen soms afwijken van de afbeeldingen en de hier genoemde gegevens en instructies. Gelieve bij vragen met de fabrikant contact op te nemen. Technische wijzigingen aan het product in het kader van de verbetering van de gebruikseigenschappen en de verdere ontwikkeling behouden we ons voor.

1.5 Auteursrecht

De handleiding moet vertrouwelijk worden behandeld. Ze is uitsluitend voor personen bestemd die aan en met de machine werken. Alle inhoudelijke informatie, teksten, tekeningen, afbeeldingen en andere weergaven zijn conform de auteurswetgeving beschermd en vallen onder bijkomende commerciële octrooirechten. Elk misbruik is strafbaar. Het doorgeven aan derden, het vermenigvuldigen op gelijk welke wijze - ook bij wijze van uittreksel - en het gebruiken of meedelen van de inhoud zijn zonder schriftelijke toestemming van de fabrikant niet toegestaan. Inbreuken verplichten tot het betalen van schadevergoeding. Andere claims blijven voorbehouden. Alle rechten van uitoefening van commerciële octrooi- en behouden we ons voor.

1.6 Reserveonderdelen



Tip: de beschikbare originele reserveonderdelen vindt u in de lijst achteraan in deze handleiding.

1.7 Entsorgung

Wenn keine Rücknahmevereinbarung für die Verpackung getroffen wurde, Materialien nach Art und Größe trennen und der weiteren Nutzung oder Wiederverwertung zuführen.

- Metallische Materialreste verschrotten
- Plastikelemente zum Kunststoffrecycling geben
- Übrige Komponenten nach Materialbeschaffenheit sortiert entsorgen

Achtung! Elektroschrott, Elektronikkomponenten, Schmier- und andere Hilfsstoffe unterliegen der Sondermüllbehandlung und dürfen nur von zugelassenen Fachbetrieben entsorgt werden!

2 Sicherheit

Die Maschine ist zum Zeitpunkt ihrer Entwicklung und Fertigung nach geltenden, anerkannten Regeln der Technik gebaut und gilt als betriebssicher.

Es können jedoch von dieser Maschine Gefahren ausgehen, wenn sie von nicht fachgerecht ausgebildetem Personal, unsachgemäß oder nicht bestimmungsgemäß verwendet wird. Das Kapitel „Sicherheit“ gibt einen Überblick über alle wichtigen Sicherheitsaspekte für einen optimalen Schutz von Personen sowie für den sicheren und störungsfreien Betrieb der Maschine.

Zusätzlich beinhalten die weiteren Kapitel dieser Betriebsanleitung konkrete, mit Symbolen gekennzeichnete Sicherheitshinweise zur Abwendung von Gefahren. Darüber hinaus sind an der Maschine befindliche Piktogramme, Schilder und Beschriftungen zu beachten. Sie dürfen nicht entfernt werden und sind in gut lesbarem Zustand zu halten.

2.1 Bestimmungsgemäße Verwendung

Das Luftfiltersystem AF-500 ist ausschließlich zum Filtrieren von in der Luft befindlichem Holzstaub geeignet. Die Betriebssicherheit ist nur bei bestimmungsgemäßer Verwendung der Maschine gewährleistet.

Achtung! Jede über die bestimmungsgemäße Verwendung hinausgehende bzw. andersartige Verwendung der Maschine ist untersagt und gilt als nicht bestimmungsgemäß. Ansprüche jeglicher Art gegen den Hersteller bzw. seine Bevollmächtigten wegen Schäden aus nicht bestimmungsgemäßer Verwendung der Maschine sind ausgeschlossen. Für alle durch nicht bestimmungsgemäße Verwendung entstandene Schäden haftet allein der Betreiber.

Zur bestimmungsgemäßen Verwendung zählt auch die korrekte Einhaltung der Betriebsbedingungen sowie die Angaben und Anweisungen dieser Betriebsanleitung. Die Maschine darf nur mit Teilen und Original-Zubehör des Herstellers betrieben werden.

1.7 Disposal

If no agreement has been made with the supplier to take back the packaging materials, help to protect the environment by reusing the materials or separating them according to type and size for recycling.

- Scrap waste metal
- Recycle all plastic elements
- Sort all other components and dispose of appropriately.

Attention! Used electrical materials, electronic components, lubricants and other auxiliary substances must be treated as hazardous waste and may only be disposed of by specialised, licensed firms.

2 Safety

At the time of its development and production, the machine was built in accordance with prevailing technological regulations and therefore conforms to industry safety standards.

However, hazards may arise should the machine be operated by untrained personnel, used improperly or employed for purposes other than those it was designed for. The chapter entitled "Safety" offers an overview of all the important safety considerations necessary to optimise safety and ensure the safe and trouble-free operation of the machine.

To further minimise risks, the other chapters of this manual contain specific safety instructions, all marked with symbols. Besides the various instructions, there are a number of pictograms, signs and labels affixed to the machine that must also be heeded. These must be kept visible and must not be removed.

2.1 Intended use

The air cleaner AF-500 is designed for the filtration of air borne wood dust only. Operational safety is guaranteed only when the machine is used for the intended purposes.

Attention! Any use outside of the machine's intended purpose shall be considered improper and is therefore not permitted. All claims regarding damage resulting from improper use that are made against the manufacturer and its authorised representatives shall be rejected. The operator shall be solely liable for any damage that results from improper use of the machine.

The term "proper use" also refers to correctly observing the operating conditions as well as the specifications and instructions in this manual. The machine may only be operated with parts and original accessories from the manufacturer.

1.7 Recyclage

Si aucun accord de reprise d'emballage n'a été conclu alors triez et séparez les matériaux selon leur taille et leur matière et disposez en auprès des différents services de recyclage.

- Mettez à la ferraille le reste du matériel métallique
- Donnez au recyclage tous les éléments en plastique
- Triez pour éliminer le reste des éléments selon les propriétés du matériel

Attention! Les composants électriques ou électroniques, les lubrifiants industriels et autres matériaux succombent au traitement spécial des déchets et seules les entreprises spécialisées peuvent en disposer!



1.7 Verwijdering

Als er geen overeenkomst werd gesloten met betrekking tot de terugname van de verpakking, sorteert dan de materialen volgens soort en formaat voor verder gebruik of recyclage.

- Metalen materiaalresten tot schroot verwerken
- Plastic elementen bij het afval voor kunststofrecyclage voegen
- Andere componenten volgens materiaalsoort sorteren en verwijderen

Opgelet! Elektrisch afval, elektronische componenten, smeer- en andere hulpstoffen vallen onder de voorschriften met betrekking tot de behandeling van gevaarlijke afvalstoffen en mogen alleen door geautoriseerde gespecialiseerde firmas worden verwerkt!

2 Sécurité

La machine est construite selon les prescriptions reconnues en vigueur, au moment de son développement et de sa fabrication, en garantissant ainsi un fonctionnement sûr.

Cependant des risques de danger peuvent provenir de la machine, si celle-ci est utilisée par un personnel non spécialisé ou de manière non appropriée. Le chapitre la «sécurité» donne un aperçu de tous les aspects de sécurité importants pour une protection optimale des personnes ainsi que pour un fonctionnement sûr et durable de la machine.

De plus les autres chapitres de ce manuel d'instruction contiennent des indications de sécurité concrètes indiquées par des symboles pour éviter tout risque d'accident. En outre, il est important d'observer sur la machine, les pictogrammes, les enseignes et les inscriptions. Ils ne doivent pas être enlevés et sont à entretenir pour une bonne lisibilité.

2.1 Utilisation conforme

Le système de filtration d'air AF-500 convient au filtrage des poussières de bois qui se trouve dans l'air. La sécurité de fonctionnement est garantie seulement sous une utilisation appropriée de la machine.

Attention! Chaque application différente ou sortant de l'utilisation correcte de la machine est interdite et considérée comme non conforme. Lors d'une utilisation non conforme, toute réclamation de dédommagement auprès du fabricant ou de ses mandataires, et quelle qu'en soit la forme, est exclue. Seul l'utilisateur porte la responsabilité des dommages encourus lors d'une utilisation non conforme.

Pour une utilisation conforme il est nécessaire de suivre les conditions de fonctionnement correctes ainsi que les indications et les consignes de ce manuel d'instruction. La machine ne doit fonctionner qu'avec des pièces et des accessoires d'origine Felder.

2 Veiligheid

De machine is op het tijdstip van de ontwikkeling en productie volgens de geldende, erkende regels van de techniek gebouwd en geldt als bedrijfsveilig.

Er kunnen van de machine echter gevaren uitgaan als de machine door slecht opgeleid personeel, op een ondeskundige manier of niet volgens de bestemming wordt gebruikt. Het hoofdstuk Veiligheid geeft een overzicht van alle belangrijke veiligheidsaspecten voor een optimale bescherming van personen en voor het veilig en storingvrij gebruik van de machine.

Daarnaast bevatten de overige hoofdstukken van deze handleiding concrete, met symbolen aangeduide veiligheidsvoorschriften voor het afwenden van gevaren. Verder moeten alle aan de machine aangebrachte pictogrammen, bordjes en teksten in acht worden genomen. Ze mogen niet worden verwijderd en moeten in goed leesbare toestand worden gehouden.

2.1 Bestemmingsconform gebruik

Het luchtfiltersysteem AF-500 is uitsluitend bestemd voor hetuifilteren van houtstof in de lucht. De bedrijfsveiligheid is alleen gegarandeerd bij bestemmingsconform gebruik van de machine.



Opgelet! Elk van het bestemmingsconforme gebruik, afwijkend gebruik of elk ander gebruik van de machine is verboden en geldt als niet-bestemmingsconform. Elke vorm van claim tegenover de fabrikant of zijn gevolmachtigden wegens schade veroorzaakt door niet-bestemmingsconform gebruik van de machine is uitgesloten. Voor alle schade veroorzaakt door niet-bestemmingsconform gebruik is alleen de exploitant verantwoordelijk.

Tot het bestemmingsconforme gebruik behoort ook de correcte naleving van de gebruiksomstandigheden en van de informatie en instructies in deze handleiding. De machine mag alleen met onderdelen en originele toebehoren van de fabrikant worden gebruikt.

2.2 Inhalt der Betriebsanleitung

Jede Person, die damit beauftragt ist, Arbeiten an oder mit der Maschine auszuführen, muss die Betriebsanleitung vor Beginn der Arbeiten an der Maschine gelesen und verstanden haben. Dies gilt auch, wenn die betreffende Person mit einer solchen oder ähnlichen Maschine bereits gearbeitet hat oder durch den Hersteller geschult wurde.

Die Kenntnis des Inhalts der Betriebsanleitung ist eine der Voraussetzungen, Personal vor Gefahren zu schützen sowie Fehler zu vermeiden und somit die Maschine sicher und störungsfrei zu betreiben. Dem Betreiber wird empfohlen, sich vom Personal die Kenntnisnahme des Inhalts der Betriebsanleitung nachweislich bestätigen zu lassen.

2.3 Veränderungen und Umbauten an der Maschine

Zur Vermeidung von Gefährdungen und zur Sicherung der optimalen Leistung dürfen an der Maschine weder Veränderungen noch An- und Umbauten vorgenommen werden, die durch den Hersteller nicht ausdrücklich genehmigt worden sind. Alle an der Maschine befindlichen Piktogramme, Schilder und Beschriftungen sind in einem gut lesbaren Zustand zu halten und dürfen nicht entfernt werden. Beschädigte oder unlesbar gewordene Piktogramme, Schilder und Beschriftungen sind umgehend zu ersetzen.

2.4 Verantwortung des Betreibers

Diese Betriebsanleitung muss in unmittelbarer Umgebung der Maschine aufbewahrt werden und den an und mit der Maschine beschäftigten Personen jederzeit zugänglich sein. Die Maschine darf nur in technisch einwandfreiem und betriebssicherem Zustand betrieben werden. Die Angaben der Betriebsanleitung sind vollständig und uneingeschränkt zu befolgen! Neben den angegebenen Sicherheitshinweisen und Anweisungen in dieser Betriebsanleitung sind die für den Einsatzbereich der Maschine geltenden örtlichen Unfallverhütungsvorschriften und allgemeinen Sicherheitsvorschriften sowie die geltenden Umweltschutzbestimmungen zu beachten und einzuhalten.

Der Betreiber und das von ihm autorisierte Personal sind verantwortlich für den störungsfreien Betrieb der Maschine sowie für eindeutige Festlegungen über die Zuständigkeiten bei Installation, Bedienung, Wartung und Reinigung der Maschine. Maschine, Werkzeuge und Zubehör für Kinder unerreichbar aufbewahren.

2.2 Manual contents

All those appointed to work on or with the machine must have fully read and understood the manual before commencing any work. This requirement must be met even if the appointed person is familiar with the operation of such a machine or a similar one, or has been trained by the manufacturer.

Knowledge about the contents of this manual is a prerequisite for protecting personnel from hazards and avoiding mistakes so that the machine may be operated in a safe and trouble free manner. It is recommended that the operator requests proof from the personnel that the contents of the manual have been read and understood.

2.3 Making changes and modifications to the machine

In order to minimise risks and to ensure optimal performance, it is strictly prohibited to alter, retrofit or modify the machine in any way without the express consent of the manufacturer. All the pictograms, signs and labels affixed to the machine must be kept visible, readable and may not be removed. Pictograms, signs and labels that have become damaged or unreadable must be replaced promptly.

2.4 Responsibilities of the operator

This manual must be kept in the immediate vicinity of the machine and be accessible at all times to all persons working on or with the machine. The machine may only be operated if it is in proper working order and in safe condition. All instructions in this manual must be strictly followed without reservation. Besides the safety advices and instructions stated in this manual, it is necessary to consider and observe local accident prevention regulations, general safety regulations as well as current environmental stipulations that apply to the operational range of the machine.

The operator and designated personnel are responsible for the trouble-free operation of the machine as well as for clearly establishing who is in charge of installing, servicing, maintaining and cleaning the machine. Machines, tools and accessories must be kept out of the reach of children.

2.2 Contenu du manuel d'instruction

Toute personne chargée d'accomplir des travaux sur la machine, doit avoir pris connaissance au préalable du manuel d'instruction. Ceci est également valable si la personne concernée a déjà travaillé sur une machine similaire ou a suivi une formation chez le fabricant.

La connaissance du contenu du manuel d'instruction est l'une des conditions primordiales pour protéger le personnel des dangers ainsi que d'éviter des erreurs de manipulation pour un fonctionnement sûr et sans risque de la machine. Il est recommandé au propriétaire de la machine de s'assurer de la prise de connaissance du manuel par le personnel.

2.3 Changements et transformations sur la machine

Dans un souci de sécurité et afin d'assurer une productivité optimale, aucune modification n'est autorisée sur la machine, sauf sous accord écrit du fabricant.

Tous les pictogrammes, les enseignes et les inscriptions inscrits sur la machine, sont à entretenir pour une bonne lisibilité et ne doivent pas être enlevés. Tous les pictogrammes, les enseignes et les inscriptions détériorés doivent être remplacés immédiatement.

2.4 Responsabilité de l'utilisateur

Ce manuel d'instruction doit être conservé à proximité de la machine et être en permanence accessible à toutes les personnes qui y travaillent. La machine ne peut être mise en service que si son état est techniquement sûr et fiable. Les indications du manuel d'instruction sont complètes et doivent être exécutées sans restriction!

En plus des instructions de sécurité prescrites et des indications de ce manuel d'instruction, il faudra observer et respecter les prescriptions de prévention des accidents, les consignes générales de sécurité ainsi les lois de protection de l'environnement en vigueur, de votre lieu de travail.

L'utilisateur ainsi que tout le personnel autorisé sont responsables du bon fonctionnement de la machine et prennent en compte avec détermination la responsabilité de l'installation, du service, des entretiens et du nettoyage de la machine. Disposez la machine, les outils et les accessoires hors de portée des enfants.

2.2 Inhoud van de handleiding

Iedere persoon die de opdracht heeft om aan of met de machine te werken, moet de gebruiksaanwijzing voor het begin van de werkzaamheden aan de machine gelezen en begrepen hebben. Dit geldt ook wanneer de betreffende persoon al met deze machine of met een gelijkwaardige machine heeft gewerkt of door de fabrikant werd opgeleid.

De kennis van de inhoud van de handleiding is één van de voorwaarden om het personeel tegen gevaren te beschermen, om fouten te vermijden en de machine veilig en zonder storingen te kunnen gebruiken. We raden de exploitant aan zijn medewerkers schriftelijk te laten bevestigen dat ze kennis hebben genomen van de inhoud van de handleiding.

2.3 Veranderingen en constructiewijzigingen aan de machine

Om gevaarlijke situaties te vermijden en optimale prestaties te garanderen, mogen aan de machine geen veranderingen worden aangebracht en mag er niets aan- of omgebouwd worden zonder de uitdrukkelijke toestemming van de fabrikant.

Alle aan de machine aangebrachte pictogrammen, bordjes en teksten moeten in een goed leesbare toestand worden gehouden en mogen niet worden verwijderd. Beschadigde of onleesbaar geworden pictogrammen, bordjes en teksten moeten onmiddellijk worden vervangen.

2.4 Verantwoordelijkheid van de exploitant

Deze handleiding moet in de directe omgeving van de machine worden bewaard en altijd goed toegankelijk zijn voor de personen die met of aan de machine werken. De machine mag alleen in een technisch perfecte en bedrijfsveilige toestand worden gebruikt. De instructies in de handleiding moeten nauwkeurig worden opgevolgd!

Naast de genoemde veiligheidsrichtlijnen en aanwijzingen in deze handleiding dienen ook de voor het toepassingsbereik geldende plaatselijke ongevalspreventievoorschriften, algemene veiligheidsbepalingen en de geldende milieubeschermingsbepalingen in acht te worden genomen en te worden opgevolgd. De exploitant en het door hem geautoriseerde personeel zijn verantwoordelijk voor het storingvrije gebruik van de machine en voor het duidelijk vastleggen van de bevoegdheden bij installatie, bediening, onderhoud en reiniging van de machine. Machine, gereedschappen en toebehoren buiten het bereik van kinderen bewaren.

2.5 Anforderungen an das Personal

An und mit der Maschine darf nur autorisiertes und ausgebildetes Fachpersonal arbeiten. Das Personal muss eine Unterweisung über auftretende Gefahren und Funktionen der Maschine erhalten haben. Als Fachpersonal gilt, wer aufgrund seiner fachlichen Ausbildung, Kenntnisse und Erfahrungen sowie Kenntnis der einschlägigen Bestimmungen die ihm übertragenen Arbeiten beurteilen und mögliche Gefahren erkennen kann. Liegen beim Personal nicht die notwendigen Kenntnisse vor, ist es auszubilden. Die Zuständigkeiten für die Arbeiten an und mit der Maschine (Installation, Bedienung, Wartung, Instandsetzung) müssen klar festgelegt und eingehalten werden. An und mit der Maschine dürfen nur Personen arbeiten, von denen zu erwarten ist, dass sie ihre Arbeit zuverlässig ausführen. Es ist jede Arbeitsweise zu unterlassen, die die Sicherheit von Personen, der Umwelt oder der Maschine beeinträchtigen. Personen, die unter Einfluss von Drogen, Alkohol oder die Reaktionsfähigkeit beeinflussenden Medikamenten stehen, dürfen an und mit der Maschine grundsätzlich nicht arbeiten. Bei der Personalauswahl sind die am Einsatzort der Maschine geltenden alters- und berufsspezifischen Vorschriften zu beachten. Der Bediener hat mit dafür zu sorgen, dass nicht autorisierte Personen in ausreichendem Sicherheitsabstand von der Maschine fern gehalten werden. Das Personal ist verpflichtet, eintretende Veränderungen an der Maschine, welche die Sicherheit beeinträchtigen, sofort dem Betreiber zu melden.

2.6 Arbeitssicherheit

Durch Befolgen der angegebenen Sicherheitshinweise und Anweisungen in dieser Betriebsanleitung können Personen- und Sachschäden während der Arbeit mit und an der Maschine vermieden werden. Die Nichtbeachtung dieser Hinweise kann zu Gefährdung von Personen und Beschädigung oder Zerstörung der Maschine führen. Bei Nichteinhaltung der angegebenen Sicherheitshinweise und Anweisungen in dieser Betriebsanleitung sowie der für den Einsatzbereich geltenden Unfallverhütungsvorschriften und allgemeinen Sicherheitsbestimmungen sind jegliche Haftpflicht- und Schadenersatzansprüche gegen den Hersteller oder seinen Beauftragten ausgeschlossen.

2.5 Personnel requirements

Only authorised and trained personnel may work on and with the machine. Personnel must be briefed about all functions and potential dangers of the machine. "Specialist staff" is a term that refers to those who – due to their professional training, know-how, experience, and knowledge of relevant regulations – are in a position to assess delegated tasks and recognise potential risks. If the personnel lack the necessary knowledge for working on or with the machine, they must first be trained. Responsibility for working with the machine (installation, service, maintenance, overhaul) must be clearly defined and strictly observed. Only those persons who can be expected to carry out their work reliably may be given permission to work on or with the machine. Personnel must refrain from working in ways that could harm others, the environment or the machine itself. It is absolutely forbidden for anyone who is under the influence of drugs, alcohol or reaction-impairing medication to work on or with the machine. When appointing personnel to work on the machine, it is necessary to observe all local regulations regarding age and professional status. The user is also responsible for ensuring that unauthorised persons remain at a safe distance from the machine. Personnel are obliged to immediately report any irregularities with the machine that might compromise safety to the operator.

2.6 Work safety

Following the safety advice and instructions given in this manual can prevent bodily injury and material damage while working on and with the machine. Failure to observe these instructions can lead to bodily injury and damage to or destruction of the machine. Disregard of the safety advice and instructions given in this manual as well as the accident prevention regulations and general safety regulations applicable to the operative range of the machine shall release the manufacturer and their authorised representatives from any liability and from all compensation claims.

2.5 Consignes au personnel

Seul le personnel qualifié est autorisé à opérer sur la machine. Le personnel doit avoir reçu des instructions sur les dangers présents et sur les fonctions de la machine. Un personnel qualifié est un personnel qui a reçu une formation professionnelle, lui permettant de juger et de reconnaître les dangers du travail délégué, par ses compétences, par son expérience ainsi que par ses connaissances des normes en vigueur. Si le personnel ne possède pas les connaissances nécessaires, il devra suivre une formation. Les responsabilités prises sur les travaux de la machine (installation, service, entretien, réparation) doivent être clairement planifiées et respectées. Sur la machine seules ont le droit de travailler les personnes dont il est attendu qu'elles accomplissent un travail consciencieux. Toute forme de travail mettant en danger la sécurité des personnes, de l'environnement ou de la machine, est à éviter. Des personnes se trouvant sous l'influence de drogues, d'alcool ou sous l'influence des effets secondaires de médicaments, doivent impérativement ne pas travailler avec la machine. Lors du choix du personnel, il est important de vérifier, pour le poste de travail, les prescriptions spécifiques en vigueur, tant au niveau de l'âge que de la profession. L'utilisateur doit faire respecter par le personnel non autorisé à opérer sur la machine une distance de sécurité. Toute modification de la machine est à signaler au propriétaire.

2.6 Sécurité du travail

Des dommages personnels et matériels peuvent être évités en respectant les consignes de sécurité décrites dans le manuel. Le non respect de ces instructions peut mener à mettre en danger des personnes, et endommager ou détruire la machine. Lors du non respect des instructions de sécurité prescrites et des consignes de ce manuel d'instruction ainsi que des prescriptions de prévention des accidents en vigueur sur votre lieu de travail et des consignes générales de sécurité; tous droits de responsabilité et de poursuites contre le fabricant ou son mandataire seront exclus.

2.5 Personeelsvereisten

Aan en met de machine mag alleen geautoriseerd en goed opgeleid, deskundig personeel werken. Het personeel moet over de mogelijke gevaren en de functies van de machine geïnstrueerd zijn. Deskundig personeel is personeel dat op basis van zijn opleiding, kennis en ervaring alsook op basis van zijn kennis van de betreffende bepalingen de opgedragen werkzaamheden kan beoordelen en mogelijke gevaren kan herkennen. Als het personeel niet over de nodige kennis beschikt, dan moet het passend worden opgeleid. De bevoegdheden voor de werkzaamheden aan en met de machine (installatie, bediening, onderhoud, reparatie) moeten duidelijk worden vastgelegd en in acht worden genomen. Aan en met de machine mogen alleen personen werken van wie te verwachten is dat ze hun werk op een betrouwbare manier uitvoeren. Elke werkwijze die de veiligheid van personen, het milieu of de machine in gevaar brengt, moet worden vermeden. Personen onder invloed van drugs, alcohol of het reactievermogen beïnvloedende medicatie, mogen principieel niet aan en met de machine werken. Bij de personeelskeuze moeten de voor de opstellingsplaats van de machine geldende leeftijdsbeperkingen en specifieke beroepsvoorschriften worden gerespecteerd. De bediener dient er mee zorg voor te dragen dat niet-geautoriseerde personen niet te dicht in de buurt van de machine komen. Het personeel is verplicht om veranderingen aan de machine die de veiligheid in gevaar brengen onmiddellijk aan de exploitant te melden.

2.6 Werkveiligheid

Door het in acht nemen van de veiligheidsvoorschriften en instructies in deze handleiding kan persoonlijke en materiële schade tijdens het werken met en aan de machine worden vermeden. Het niet-naleven van deze aanwijzingen kan gevaarlijk zijn voor personen en kan de machine beschadigen of vernietigen. Bij niet-naleving van de veiligheidsvoorschriften en instructies in deze handleiding alsook van de voor het toepassingsbereik geldende ongevalspreventievoorschriften en algemene veiligheidsbepalingen zijn alle wettelijke aansprakelijkheids- en schadevergoedingsclaims tegenover de fabrikant of zijn gevolmachtigde uitgesloten.

2.7 Persönliche Schutzausrüstung

Bei Arbeiten an und mit der Maschine sind grundsätzlich zu tragen:

Gehörschutz

Für den Schutz vor Gehörschäden.



Hearing protection

to protect against loss of hearing.

Staubschutzmasken

für den Schutz vor Staubbelastung.



Dust masks

to protect against dust pollution.

Bedienung mit langen Haaren ohne Haarnetz verboten!



Persons with long hair who are not wearing a hairnet are not permitted to work on or with the machine!

2.8 Restrisiken

Warnung! Verletzungsgefahr: Trotz Einhaltung der Schutzmaßnahmen bestehen bei Arbeiten an der Maschine folgende Restrisiken:

- Gehörschädigung durch die Lärmbelastung
- Gesundheitsgefährdung durch Staubbelastung.

2.8 Other risks



Warning! Risk of injury! Even if the safety measures are complied with, there are still certain associated risks that must be considered when working on the machine:

- Hearing damage as a result of high noise levels
- Health impairments due to the inhalation of airborne particles.

2.9 Gefahren, die von der Maschine ausgehen können

Die Maschine wurde einer Gefahrenanalyse unterzogen. Die darauf aufbauende Konstruktion und Ausführung der Maschine entspricht dem heutigen Stand der Technik.

Die Maschine ist bei bestimmungsgemäßer Verwendung betriebssicher.

Dennoch bleiben gewisse Restrisiken bestehen!

Die Maschine arbeitet mit hoher elektrischer Spannung.

2.9 Machine hazards

The machine has undergone a hazard analysis. The design and construction of the machine are based on the results of this analysis and correspond to state-of-the-art technology.

The machine is considered operationally safe when used properly.

Nevertheless, there are some remaining risks that must be considered.

The machine runs at high electrical voltage.

Warnung! Gefahr durch elektrischen Strom!

Die elektrischen Energien können schwerste Verletzungen verursachen. Bei Beschädigungen der Isolation oder einzelner Bauteile besteht Lebensgefahr durch elektrischen Strom.



Warning! Danger! Electric current!

Electrical energy can cause serious bodily injury. Damaged insulation materials or defective individual components can cause a life-threatening electrical shock.

- Vor Wartungs-, Reinigungs- und Reparaturarbeiten Maschine ausschalten und gegen Wiedereinschalten sichern.
- Bei allen Arbeiten an der elektrischen Anlage Maschine spannungslos schalten.
- Keine Sicherheitseinrichtungen entfernen oder durch Veränderungen außer Betrieb setzen.
- Before carrying out any maintenance, cleaning and repair work, switch off the machine and ensure that it can not be accidentally switched on again.
- When carrying out any work on the electrical equipment, ensure that the voltage supply is completely isolated.
- Do not remove any safety devices or alter them to prevent them from functioning correctly.

2.7 Équipement pour la sécurité du personnel

Lors des travaux sur la machine, il est impératif de porter:

Casque anti-bruit

pour éviter des traumatismes auditifs.



Oorbescherming

tegen gehoorschade.

Masques de protection anti-poussière

pour la protection contre la charge en poussière.



Stofmasker

Om te beschermen tegen stofbelasting.

Toute manipulation avec de longs cheveux sans filet est interdite.



Bediening met lang haar zonder haarnet verboden!

2.8 Risques latents

Avertissement! Risques d'accidents: Malgré le maintien des mesures de protection lors des travaux sur la machine, il existe les risques latents suivants:

- Surdité du fait de l'exposition prolongée au bruit
- Risque de danger de santé du à l'émission de poussières.

2.8 Overige risico's



Waarschuwing!! Verwondingsgevaar!: Ondanks het in acht nemen van de voorzorgsmaatregelen bestaan bij werkzaamheden aan de machine de volgende restrisico's:

- Gehoorschade door geluidsbelasting.
- Gevaar voor de gezondheid door stofbelasting, vooral bij het bewerken van beuken- en eikenhout.

2.9 Les dangers liés à la machine

La machine répond aux normes de sécurité en vigueur. Sa fabrication et son fonctionnement répondent aux derniers standards techniques. Le respect des méthodes de travail autorisées assure une sécurité accrue lors de l'utilisation de la machine. Cependant il reste certains risques! La machine fonctionne avec une haute tension électrique.

Avertissement! Danger électrique

Les sources électriques peuvent causer des blessures graves. Le courant électrique peut occasionner un danger de mort en cas de câbles et de pièces détachées détériorées.



2.9 Gevaren die van de machine kunnen uitgaan

De machine werd aan een gevarenanalyse onderworpen. De daarop gebaseerde constructie en uitvoering van de machine is conform de modernste technieken. De machine is bij reglementair gebruik bedrijfsveilig. Toch blijven er bepaalde restrisicos bestaan! De machine werkt met hoge elektrische spanning!

Waarschuwing! Gevaar door elektrische stroom!

De elektrische energieën kunnen uiterst zware verwondingen veroorzaken. Bij schade aan de isolatie of afzonderlijke componenten bestaat levensgevaar door elektrische stroom.

- Avant tous travaux d'entretien, de nettoyage et de réparation, la machine doit être arrêtée et sécurisée contre tout démarrage intempestif.
- Lors de travaux sur le dispositif électrique, l'arrivée du courant doit être débranchée de la machine.
- N'enlevez ou ne déconnectez aucun des dispositifs de sécurité.
- Voor onderhouds-, reinigings- en reparatiewerkzaamheden de machine uitschakelen en tegen herinschakelen beveiligen.
- Bij alle werkzaamheden aan de elektrische installatie de machine spanningsloos schakelen.
- Geen veiligheidsinrichtingen verwijderen of door veranderingen buiten bedrijf stellen.

3 Konformitätserklärung**3 Declaration of Conformity**

EG-Konformitätserklärung
nach Maschinenrichtlinie 2006/42/EG

EG-Declaration of Conformity
according to Machine Guidelines 2006/42/EG

Hiermit erklären wir, dass die nachfolgend bezeichnete Maschine aufgrund ihrer Konzeption, Konstruktion und Bauart in der von uns in Verkehr gebrachten Ausführung den grundlegenden Sicherheits- und Gesundheitsanforderungen der EG-Maschinenrichtlinie entspricht.

We hereby declare that the machine indicated below, which corresponds to the design and construction of the model we placed on the market, conforms with the health and safety requirements as stated by the EC.

Hersteller:
**Felder KG
KR-FELDER-STR.1
A-6060 Hall in Tirol**

Manufacturer:
**Felder KG
KR-FELDER-STR.1
A-6060 Hall in Tirol**

Produktbezeichnung:
Luftfiltersystem

Product designation:
Air Filtration system

Fabrikat:
FELDER

Make:
FELDER

Typenbezeichnung:
LF 600 / LF 950

Model designation:
LF 600 / LF 950

Folgende EG-Richtlinien wurden angewandt:
**2006/42/EG
2014/35/EU
2014/30/EU**

The following EC guidelines were applied:
**2006/42/EG
2014/35/EU
2014/30/EU**

Diese EG-Konformitätserklärung ist nur dann gültig, wenn auf der Maschine das CE-Kennzeichen angebracht ist. Ein nicht mit uns abgestimmter Umbau oder Änderungen an der Maschine bedeutet den sofortigen Verlust der Gültigkeit dieser Erklärung. Der Unterzeichner dieser Erklärung ist der Bevollmächtigte für das Zusammenstellen der technischen Unterlagen.

This EC Declaration of Conformity is valid only if the CE label has been affixed to the machine. Modifying or altering the machine without the express written agreement of the manufacturer shall render the warranty null and void. The signatory of this statement is the appointed agent for the compilation of the technical information

Hall in Tirol, 1.2.2020

Prof.h.c. Ing. Johann Georg Felder,
Geschäftsführer - FELDER KG
KR-FELDER-STR.1 • A-6060 Hall in Tirol

Prof.h.c. Ing. Johann Georg Felder,
Managing Director - FELDER KG
KR-FELDER-STR.1 • A-6060 Hall in Tirol

3 Déclaration de conformité

3 Conformiteitsverklaring



EG-Déclaration de conformité
selon la directive des machines 2006/42/EG

EG-Conformiteitsverklaring
volgens de machinerichtlijn 2006/42/EG

Par la présente, nous déclarons que la machine indiquée ci-après, en raison de sa conception, de sa construction et de sa technicité, est commercialisée en respect des prescriptions, tant au niveau de la sécurité que de la santé, exigées par la directive des machines CEE.

Hiermee verklaren we dat de hierna beschreven machine op basis van zijn concept, constructie en bouwwijze in de door ons op de markt gebrachte uitvoering aan de fundamentele veiligheids- en gezondheidsvereisten van de EG-machinerichtlijn voldoet.

Fabricant:
Felder KG
KR-FELDER-STR.1
A-6060 Hall in Tirol

Fabrikant:
Felder KG
KR-FELDER-STR.1
A-6060 Hall in Tirol

Description du produit:
Système de filtration d'air

Productbenaming:
Luchtfiltersysteem

Fabricant:
FELDER

Fabrikaat:
FELDER

Description du modèle:
LF 600 / LF 950

Typebenaming:
LF 600 / LF 950

Les prescriptions générales CE suivantes ont été appliquées:
2006/42/EG
2014/35/EU
2014/30/EU

De volgende EG-richtlijnen werden toegepast:
2006/42/EG
2014/35/EU
2014/30/EU

Cette déclaration de conformité CEE est uniquement valable si votre machine porte le signe CE.

Un montage ou une modification de la machine, non autorisé par le fabricant, mènerait à la perte immédiate de la validité de cette déclaration.

Le signataire de ce document est dûment autorisée à établir les documentations techniques.

Deze EG-conformiteitsverklaring is alleen geldig als op de machine het CE-kenteken is aangebracht.

Een niet door ons toegestane ombouw of wijzigingen aan de machine hebben het onmiddellijke verlies van de geldigheid van deze verklaring tot gevolg.

Ondertekenaar van deze verklaring is de verantwoordelijke voor het samenstellen van de technische documentatie.

Hall in Tirol, 1.2.2020

Prof.h.c. Ing. Johann Georg Felder,
Directeur général - FELDER KG
KR-FELDER-STR.1 • A-6060 Hall in Tirol

Prof.h.c. Ing. Johann Georg Felder,
directeur - FELDER KG
KR-FELDER-STR.1 • A-6060 Hall in Tirol

4 Technische Daten

Hinweis:

Die tatsächlichen Werte dem Typenschild entnehmen.
(siehe folgende Seiten)



Note:

The actual values can be found on the data plate.
(see the following pages)

4.1 Luftfiltersystem LF 600

Grundgerät	
Gesamtabmessungen (L x B x H)	525 x 435 x 275 mm
Gewicht	18 kg
Volumenstrom	
Stufe Langsam	595 m ³ /h 350 ft ³ /min
Stufe Mittel	680 m ³ /h 400 ft ³ /min
Stufe Schnell	765 m ³ /h 450 ft ³ /min
Staubfilter	
Außenfilter (elektrostatisch)	5 Micron
Innenfilter	1 Micron
Antriebsmotor	
Motorspannung	1 x 230 V
Motorfrequenz	50 / 60 Hz
Motorleistung	93 W
Schutzart	IP 54
Absicherung / Auslösecharakteristik	10 A / C

4.2 Luftfiltersystem LF 950

Grundgerät	
Gesamtabmessungen (L x B x H)	710 x 610 x 310 mm
Gewicht	25 kg
Volumenstrom	
Stufe Langsam	945 m ³ /h 556 ft ³ /min
Stufe Mittel	1193 m ³ /h 702 ft ³ /min
Stufe Schnell	1774 m ³ /h 1044 ft ³ /min
Staubfilter	
Außenfilter (elektrostatisch)	5 Micron
Innenfilter	1 Micron
Antriebsmotor	
Motorspannung	1 x 230 V
Motorfrequenz	50 / 60 Hz
Motorleistung	150 W
Schutzart	IP 54
Absicherung / Auslösecharakteristik	10 A / C

4 Technical specifications

4.1 Air Filtration system LF 600

Basic extractor	
Total size (L x W x H)	525 x 435 x 275 mm
Weight	18 kg
Volume flow	
Low speed	595 m ³ /h 350 ft ³ /min
Medium speed	680 m ³ /h 400 ft ³ /min
High speed	765 m ³ /h 450 ft ³ /min
Dust filter	
Outer filter (electrostatic)	5 Micron
Inner filter	1 Micron
Drive motor	
Motor voltage	1 x 230 V
motor frequency	50 / 60 Hz
Motor power	93 W
System of protection	IP 54
Safeguarding / Triggering characteristic	10 A / C

4.2 Air Filtration system LF 950

Basic extractor	
Total size (L x W x H)	710 x 610 x 310 mm
Weight	25 kg
Volume flow	
Low speed	945 m ³ /h 556 ft ³ /min
Medium speed	1193 m ³ /h 702 ft ³ /min
High speed	1774 m ³ /h 1044 ft ³ /min
Dust filter	
Outer filter (electrostatic)	5 micron
Inner filter	1 micron
Drive motor	
Motor voltage	1 x 230 V
motor frequency	50 / 60 Hz
Motor power	150 W
System of protection	IP 54
Safeguarding / Triggering characteristic	10 A / C

4 Données techniques

Indication:

Les valeurs réelles se trouvent sur la plaque caractéristique (cf. pages suivantes)



Tip:

De reële waarden staan op het typeplaatje. zie op volgende blz.)

4.1 Système de filtration d'air LF 600

Unité de base	
Mesure totale (L x l x H)	525 x 435 x 275 mm
Poids	18 kg
Volume d'aspiration	
Petite vitesse	595 m ³ /h 350 ft ³ /min
Moyenne vitesse	680 m ³ /h 400 ft ³ /min
Grande vitesse	765 m ³ /h 450 ft ³ /min
Filtre à poussière	
Filtre extérieur (électrostatique)	5 Micron
Filtre intérieur	1 Micron
Moteur de transmission	
Tension du moteur	1 x 230 V
Fréquence du moteur	50 / 60 Hz
Puissance du moteur	93 W
Système de protection	IP 54
Protection / Caractéristique du démarrage	10 A / C

4.2 Système de filtration d'air LF 950

Unité de base	
Mesure totale (L x l x H)	710 x 610 x 310 mm
Poids	25 kg
Volume d'aspiration	
Petite vitesse	945 m ³ /h 556 ft ³ /min
Moyenne vitesse	1193 m ³ /h 702 ft ³ /min
Grande vitesse	1774 m ³ /h 1044 ft ³ /min
Filtre à poussière	
Filtre extérieur (électrostatique)	5 Micron
Filtre intérieur	1 Micron
Moteur de transmission	
Tension du moteur	1 x 230 V
Fréquence du moteur	50 / 60 Hz
Puissance du moteur	150 W
Système de protection	IP 54
Protection / Caractéristique du démarrage	10 A / C

4 Technische gegevens

4.1 Luchtfiltersysteem LF 600




Basissysteem	
Totale afmetingen (L x B x H)	525 x 435 x 275 mm
Gewicht	18 kg
Volumestroom	
Stand langzaam	595 m ³ /h 350 ft ³ /min
Stand middel	680 m ³ /h 400 ft ³ /min
Stand snel	765 m ³ /h 450 ft ³ /min
Stoffilter	
Buitenste filter (elektrostatisch)	5 Micron
Binnenste filter	1 Micron
Aandrijfmotor	
Motorspanning	1 x 230 V
Motorfrequentie	50 / 60 Hz
Motor	93 W
Beveiligingsklasse	IP 54
Beveiliging / Uitschakelkarakteristiek	10 A / C

4.2 Luchtfiltersysteem LF 950

Basissysteem	
Totale afmetingen (L x B x H)	710 x 610 x 310 mm
Gewicht	25 kg
Volumestroom	
Stand langzaam	945 m ³ /h 556 ft ³ /min
Stand middel	1193 m ³ /h 702 ft ³ /min
Stand snel	1774 m ³ /h 1044 ft ³ /min
Stoffilter	
Buitenste filter (elektrostatisch)	5 Micron
Binnenste filter	1 Micron
Aandrijfmotor	
Motorspanning	1 x 230 V
Motorfrequentie	50 / 60 Hz
Motor	150 W
Beveiligingsklasse	IP 54
Beveiliging / Uitschakelkarakteristiek	10 A / C

4.3 Typenschild

4.3 Data plate

Nr.1 MASCHINEN MARKT www.felder-group.com		FELDER KG A-6060 Hall in Tirol KR-Felder-Str. 1 Tel. +43 5223 58500	
TYPE : LF 600	NR. : 400-12-033	 Art. Nr.: 400-12-0330	 Art. Nr.: 400-12-03302
Baujahr / year of constr. / annee de constr. : 2019			
Power: ~230V 50Hz 93W		Weight: 18 kg	
Speed: LO	MED	HI	
m³/h: 595	680	765	
ft³/min: 350	400	450	



Auf dem Typenschild stehen folgende Angaben:

- Typenbezeichnung
- Maschinenummer
- Spannung / Phasen / Frequenz
- Leistung
- Baujahr
- Herstellerangaben

The data plate displays the following specifications:

- Model designation
- Machine number
- Voltage / Phases / Frequency
- Power
- Year of construction
- Manufacturer information

4.4 Betriebs- und Lagerbedingungen

4.4 Operation and storage conditions

Betriebs-/Raumtemperatur	+10 bis +40 °C
Lagertemperatur	-10 bis +50 °C





Operating/room temperature	+10 up to +40 °C
Storage temperature	-10 up to +50 °C

Warnung! Sachschaden!
Maschine nur bei einer Betriebs-/Raumtemperatur von +10 bis +40 °C betreiben.
Bei Nichtbeachtung entstehen Lagerschäden!



Warning! Risk of material damage!
Only operate the machine in ambient temperatures from +10° to +40° C.
If the instructions are not followed, damage may occur to bearings.

4.3 Plaque caractéristique

 www.felder-group.com		FELDER KG A-6060 Hall in Tirol KR-Felder-Str. 1 Tel. +43 5223 58500	
		TYPE : LF 600 NR. : 400-12-033	 Art. Nr.: 400-12-0330  Art. Nr.: 400-12-03302
Baujahr / year of constr. / annee de constr. : 2019		Power: ~230V 50Hz 93W Weight: 18 kg	
Speed: LO MED HI			
m³/h: 595 680 765			
ft³/min: 350 400 450			

4.3 Typeplaatje



Les informations suivantes se trouvent sur la plaque caractéristique:

- Description du modèle
- Numéro de la machine
- Tension / Phases / Fréquence
- Puissance
- Année de construction
- Données du fabricant

Op het typeplaatje staat de volgende informatie:

- Typebenaming
- Machinenummer
- Spanning
- Fasen
- Frequentie
- Vermogen
- Stroom
- Bouwjaar
- Informatie fabrikant

4.4 Conditions de fonctionnement et de stockage

Température de régime/ambiante	+10 jusqu'à +40 °C
Température de stockage	-10 jusqu'à +50 °C

Avertissement! Dégâts matériels!
 La machine doit fonctionner à une température de régime et ambiante de +10 à +40 °C.
 Le non respect de ces consignes peut endommager les roulements.



4.4 Bedrijfs- en opslagvoorwaarden

Bedrijfs-/ruimtetemperatuur	+10 tot +40 °C
Opslagtemperatuur	-10 tot +50 °C

Waarschuwing! Materiële schade!
 Machine alleen bij een bedrijfs-/ruimtetemperatuur van +10°C tot +40°C gebruiken.
 Bij niet-naleving worden de lagers beschadigd!

4.5 Lärmemission

Die angegebenen Werte sind Emissionswerte und somit keine sicheren Arbeitsplatzwerte. Obwohl ein Zusammenhang zwischen Emissions- und Immissionspegeln besteht, kann daraus nicht zuverlässig abgeleitet werden, ob zusätzliche Vorsichtsmaßnahmen notwendig sind. Faktoren, die den derzeit am Arbeitsplatz vorhandenen Immissionspegel wesentlich beeinflussen können, beinhalten die Dauer der Einwirkung, die Eigenart des Arbeitsraumes, andere Einflüsse in der Nachbarschaft. Die zulässigen Arbeitsplatzwerte können ebenfalls von Land zu Land variieren. Diese Information soll jedoch den Anwender befähigen, eine bessere Abschätzung von Gefährdung und Risiko vorzunehmen. Je nach Aufstellungsort und anderen spezifischen Bedingungen können die auftretenden Lärmemissionswerte wesentlich von den angegebenen Werten abweichen.

Hinweis: Gehörschutz

Ein Gehörschutz ist grundsätzlich zu tragen, soll aber kein Ersatz für gut geschärfte Werkzeuge sein.

Für die genannten Emissionswerte gilt ein Messunsicherheitszuschlag $K=4$ dB (A).

Emissionswerte am Arbeitsplatz - L_{pA} (EN ISO 11202)

	LF 650	LF 950
Stufe Langsam	57 dB (A)	62 dB (A)
Stufe Mittel	59 dB (A)	67 dB (A)
Stufe Schnell	61 dB (A)	69 dB (A)

Der Schalldruck wurde gemäß EG-Richtlinie 98/37/EG (Maschinenrichtlinie), Anhang I, Punkt 1.7.5 f im Freifeld im Abstand von 1 m zur Maschine und in einer Höhe von 1,6 m gemessen. Die Messung erfolgte nach EN 23744.

5 Transport, Verpackung und Lagerung

5.1 Sicherheitshinweise

Achtung! Sachschaden!

Die Maschine kann durch unsachgemäßen Transport beschädigt oder zerstört werden.

Daher sind grundsätzlich die folgenden Sicherheitshinweise zu beachten:

- Die Maschine immer mit größter Sorgfalt und Vorsicht bewegen.
- Den Transport so schonend wie möglich ausführen. Dadurch werden durch den Transport mögliche Schäden vermieden.
- Mechanische Erschütterungen vermeiden.
- Bei Überseeexport muss die Maschine dicht verpackt und gegen Korrosion geschützt werden (Trockenmittel).
- Während des Transports der Maschine die Maschine nicht der freien Witterung (z.B. Regen, Schnee) aussetzen.

4.5 Noise emission

The specified values are emission values and therefore do not represent safe workplace values. Even though a relationship exists between particle emission and noise emission levels, an inference cannot be made about whether additional safety measures need to be implemented. Factors which can significantly affect the emission level that presently exists at the workplace include duration of the effect, characteristics of the workspace, and other ambient influences. The permissible workplace values may also differ from country to country. Nevertheless, this information is provided to help the operator better assess hazards and risks. Depending on the location of the machine and other specific conditions, the actual noise emission values may deviate significantly from the specified values.



Note: Hearing protection

Ear protection must always be worn; however, such protection cannot be considered a substitute for properly sharpened tools.

An allowance must be made to compensate for tolerances with the specified emission values. $K=4$ dB (A).

Workplace emissions values - L_{pA} (EN ISO 11202)

	LF 650	LF 950
Low speed	57 dB (A)	62 dB (A)
Medium speed	59 dB (A)	67 dB (A)
High speed	61 dB (A)	69 dB (A)

The sound pressure level is within the limits set by the to EU guidelines 98/37/EG (Machine guide line), sub-section 1.7.5 f measured at a distance and circumference of 1m from the machine and a height of 1.6m. The measurement results are in accordance to EN 23744

5 Transport, packaging and storage

5.1 Safety instructions



Attention! Risk of material damage!

The machine can be damaged or destroyed if it is subjected to improper handling during transport.

For this reason the following safety instructions must be observed:

- Always move the machine with the utmost care and caution.
- Transport the machine as carefully as possible in order to prevent damage.
- Avoid subjecting the machine to shocks.
- When transporting the machine overseas, ensure that the packaging is airtight and that a desiccant is added to protect the metal parts against corrosion.
- The machine must be kept weatherproof while in transport.

4.5 Emission sonore

Les valeurs données ne sont que des valeurs d'émission et non les valeurs réelles en situation de travail. Bien qu'il y ait une relation entre le niveau d'émission et le niveau d'immission, on ne peut pas en déduire de manière fiable si des précautions supplémentaires sont nécessaires. Des facteurs qui peuvent influencer essentiellement le niveau d'immission actuellement existant au poste de travail, sont la durée de l'exposition, les particularités du poste de travail, et les autres influences extérieures. Les valeurs admissibles au poste de travail peuvent également varier d'un pays à l'autre. Cette information doit toutefois permettre à l'utilisateur de mieux évaluer le danger et le risque. En fonction de l'emplacement de la machine et d'autres conditions spécifiques, les valeurs d'émission sonore produites peuvent varier sensiblement des valeurs indiquées.

Indication: Casque anti-bruit

Le port d'un casque anti-bruit est généralement recommandé, mais ne doit pas remplacer l'emploi d'outils bien affûtés.

Une tolérance d'erreur sur les mesures est à prendre en considération pour les valeurs d'émission sonore produites indiquées K= 4 dB (A).

Emissionswerte am Arbeitsplatz - L_{PA} (EN ISO 11202)

	LF 650	LF 950
Petite vitesse	57 dB (A)	62 dB (A)
Moyenne vitesse	59 dB (A)	67 dB (A)
Grande vitesse	61 dB (A)	69 dB (A)

L'émission du bruit a été mesurée selon les directives CE 98/37/EG (Directives des machines), appendice I, point 1.7.5 f, mesure prise dans un environnement extérieur à une distance de 1 m de la machine et une hauteur de 1,6 m. La mesure a eu lieu selon les normes EN 23744.

5 Transport, emballage et stockage

5.1 Consignes de sécurité

Attention! Dégâts matériels!

La machine peut être endommagée en raison d'une mauvaise manipulation lors de transport.

Ainsi, il est impératif d'observer les instructions de sécurité suivantes:

- Déplacez la machine toujours avec le plus grand soin et prudence.
- Réalisez le transport le plus prudemment possible. Ainsi vous évitez des dommages éventuels lors du transport.
- Évitez toutes secousses mécaniques.
- Pour un transport maritime, la machine doit être emballée hermétiquement et protégée contre la corrosion (agent déshydratant).
- Pendant le transport de la machine, ne pas la soumettre aux intempéries (p.ex. pluie, neige).

4.5 Geluidsemissie

De opgegeven waarden zijn emissiewaarden en dus geen veilige werkplaatswaarden. Ondanks het feit dat er een verband bestaat tussen emissie- en immisniveaus kan hieruit niet op een betrouwbare basis worden afgeleid of bijkomende voorzorgsmaatregelen nodig zijn. Het actuele immisniveaue op de werkplek kan worden beïnvloed door factoren zoals de duur van de inwerking, de kenmerken van de werkrumte en andere invloeden in de omgeving. De toegestane werkplaatswaarden kunnen van land tot land verschillen. Deze informatie moet de gebruiker in staat stellen om risico's en gevaren beter te kunnen inschatten. Naargelang de opstellingsplaats en andere specifieke omstandigheden kunnen de optredende geluidsemissiewaarden duidelijk van de opgegeven waarden afwijken.



Tip: Oorbescherming

Oorbescherming moet bij het werken met de machine altijd worden gedragen.

Voor de genoemde emissiewaarden geldt een meetonzekerheidstoeslag K= 4 dB (A).

Emissiewaarden op de werkplek - L_{PA} (EN ISO 11202)

	LF 650	LF 950
Stand langzaam	57 dB (A)	62 dB (A)
Stand middel	59 dB (A)	67 dB (A)
Stand snel	61 dB (A)	69 dB (A)

De geluidsdruk werd overeenkomstig EG-richtlijn 98/37/EG (Machinerichtlijn), bijlage I, punt 1.7.5 f in vrijveld gemeten op 1 m afstand van de machine en op 1,6 m hoogte. De meting werd overeenkomstig EN 23744 uitgevoerd.

5 Transport, verpakking en opslag

5.1 Veiligheidsrichtlijnen



Opgelet! Materiële schade!

De machine kan door ondeskundig transport worden beschadigd of vernield.

Daarom moeten de volgende veiligheidsvoorschriften altijd in acht worden genomen:

- De machine altijd zo voorzichtig mogelijk verplaatsen.
- Het transport zo voorzichtig mogelijk uitvoeren. Daardoor wordt vermeden dat de machine tijdens het transport wordt beschadigd.
- Mechanische schokken vermijden.
- Bij transport overzee moet de machine dicht worden verpakt en tegen corrosie worden beschermd (droogmiddel).
- Stel de machine tijdens het transport niet bloot aan neerslag zoals regen of sneeuw.

5.2 Transportinspektion

Lieferung bei Erhalt unverzüglich auf Vollständigkeit und Transportschäden prüfen. Bei äußerlich erkennbarem Transportschaden Lieferung nicht oder nur unter Vorbehalt entgegen nehmen. Schadensumfang auf Transportunterlagen/Lieferschein des Transporteurs vermerken. Reklamation einleiten. Nicht sofort erkannte Mängel sofort nach Erkennen reklamieren, da Schadenersatzansprüche nur innerhalb der geltenden Reklamationsfristen geltend gemacht werden können.

5.3 Lagerung

Packstücke bis zur Aufstellung/Installation verschlossen und unter Beachtung der außen angebrachten Aufstell- und Lagermarkierungen aufbewahren.

Packstücke nur unter folgenden Bedingungen lagern:

- Nicht im Freien aufbewahren.
- Trocken und staubfrei lagern.
- Keinen aggressiven Medien aussetzen.
- Vor Sonneneinstrahlung schützen.
- Mechanische Erschütterungen vermeiden.
- Lagertemperatur: -10° bis $+50^{\circ}\text{C}$
- Max. Luftfeuchtigkeit: 60 %
- Hohe Temperaturschwankungen vermeiden (Kondenswasserbildung).
- Alle blanken Maschinenteile einölen (Rostschutz).
- Bei längerer Lagerung (> 3 Monate) alle blanken Maschinenteile einölen (Rostschutz). Regelmäßig allgemeinen Zustand aller Teile und der Verpackung kontrollieren. Bei Erfordernis Konservierung auffrischen oder erneuern.
- Bei Feuchtraumlagerung muss die Maschine dicht verpackt und gegen Korrosion geschützt werden (Trockenmittel).

5.4 Verpackung

Wenn keine Rücknahmevereinbarung für die Verpackung getroffen wurde, Materialien nach Art und Größe trennen und der weiteren Nutzung oder Wiederverwertung zuführen.

Achtung!

Entsorgung der Verpackungsmaterialien stets umweltgerecht und nach den geltenden örtlichen Entsorgungsvorschriften vornehmen. Gegebenenfalls Recyclingunternehmen beauftragen.

Hinweis: Gutes für den Umweltschutz!

Verpackungsmaterialien sind wertvolle Rohstoffe und können in den meisten Fällen weiter genutzt oder sinnvoll aufbereitet und wiederverwertet werden.

5.2 Transport inspection

Upon arrival, inspect the shipment to ensure that it is complete and has not suffered any damage. If any transport damage is visible, do not accept the delivery or only accept it with reservation. Record the scope of the damage on the transport documents/delivery note. Initiate the complaint process. For all defects that are not discovered upon delivery, be sure to report them as soon as they are recognised as damage claims must be filed within a certain period, as granted by law.

5.3 Storage

Keep items sealed in their packaging until they are assembled/installed and be sure to observe the stacking and storage symbols on the outside of the packaging.

Store packed items only under the following conditions

- Do not store outdoors.
- Store in a dry and dust-free environment.
- Do not expose to aggressive substances.
- Protect from direct sunlight.
- Avoid subjecting the machine to shocks.
- Storage temperature: -10° to $+50^{\circ}\text{C}$
- Maximum humidity: 60 %
- Avoid extreme temperature fluctuations (to prevent build-up of condensation).
- Apply a coat of oil to all machine parts open to possible rusting (corrosion protection).
- When storing for a period longer than 3 months, apply a coat of oil to all machine parts open to rusting (corrosion protection). Regularly check the general condition of all parts and the packaging. If necessary, refresh or re-apply the coat of anti-corrosive agent.
- If the machine is to be stored in a damp environment, it must be sealed in airtight packaging and protected. (desiccant).

5.4 Packaging

If no agreement has been made with the supplier to take back the packaging materials, help to protect the environment by reusing the materials or separating them according to type and size for recycling.

Attention!

Dispose of the packaging materials in an environmentally friendly way and always in accordance with local waste disposal regulations. If applicable, contract a recycling firm to dispose of the packaging materials.

Note: Help preserve the environment!

Packaging materials are valuable raw materials and in many cases they can be used again or expediently reprocessed or recycled.



5.2 Inspection à la livraison

Examinez la machine immédiatement à la livraison pour remarquer d'éventuels dégâts dus au transport. Si l'emballage présente des dommages, n'acceptez pas la marchandise ou seulement sous réserve. Signalez en détail tout dommage constaté sur le bordereau de livraison du transporteur. Entamez une réclamation: N'attendez pas pour réclamer toute pièce manquante, les droits d'indemnisation n'étant valides que pendant les délais de réclamation en vigueur.

5.3 Stockage

Laissez tous les colis fermés jusqu'à la mise en place définitive de la machine. Veuillez tenir compte des marquages extérieurs sur les emballages apportant des informations sur le stockage et le montage.

Stockez les colis de la manière suivante

- Ne stockez pas en plein air.
- Entreposez dans un endroit sec et sans poussière.
- Conservez à l'abri de tout agent agressif.
- Protégez des rayons directs du soleil.
- Évitez toutes secousses mécaniques.
- Température de stockage: -10 jusqu'à +50°C
- Humidité de l'air maximale: 60 %
- Évitez des variations de températures trop élevées (formation de condensation).
- Lubrifiez tous les éléments exposés de la machine (anti-rouille).
- Lubrifiez tous les éléments exposés de la machine, lors d'un stockage à long terme (> à 3 mois) (anti-rouille). Contrôlez régulièrement l'état général de toutes les pièces et de leur emballage. Renouvelez ou remplacez l'agent conservateur si nécessaire.
- Pour un stockage dans un local humide, la machine doit être emballée hermétiquement et protégée contre la corrosion (agent déshydratant).

5.4 Emballage

Si aucun accord de reprise d'emballage n'a été conclu alors triez et séparez les matériaux selon leur taille et leur matière et disposez en auprès des différents services de recyclage.

Attention!

Observez toujours les normes de respect de l'environnement en vigueur et les prescriptions de recyclage locales lors de l'élimination des déchets d'emballage. Le cas échéant contactez une entreprise de recyclage.

Indication: Une bonne chose pour l'environnement!

Les emballages sont souvent constitués de matériaux pouvant être remis à profit si ils sont correctement traités et recyclés.



5.2 Transportinspectie

Levering bij ontvangst onmiddellijk op volledigheid en transportschade controleren. Bij uiterlijk herkenbare transportschade de levering niet of slechts onder voorbehoud aanvaarden. De omvang van de schade op transportformulieren/vrachtbrief van de transporteur vermelden. Klacht opstellen. Niet onmiddellijk opgemerkte gebreken onmiddellijk na het opmerken melden, omdat schadeclaims alleen binnen de geldende meldingstermijnen geldend kunnen worden gemaakt.

5.3 Opslag

Dozen tot aan de opstelling/installatie gesloten en conform de aan de buitenkant aangebrachte opstellings- en opslaginstructies bewaren.

Dozen alleen onder de volgende omstandigheden opslaan

- Niet in de open lucht bewaren.
- Droog en stofvrij bewaren.
- Niet aan agressieve media blootstellen.
- Tegen zonlicht beschermen.
- Mechanische schokken vermijden.
- Opslagtemperatuur: -10 ° tot +50 °C
- Max. luchtvochtigheid: 60 %
- Grote temperatuurschommelingen vermijden (condenswatervorming).
- Alle blanke machinedelen inoliën (roestbescherming).
- Bij langdurige opslag (> 3 maanden) alle blanke machinedelen inoliën (roestbescherming). Regelmatig de algemene toestand van alle delen en de verpakking controleren. Indien nodig conservering vernieuwen.
- Bij opslag in vochtige ruimtes moet de machine dicht worden verpakt en tegen corrosie worden beschermd (droogmiddel).

5.4 Verpakking

Als er geen overeenkomst werd gesloten met betrekking tot de terugname van de verpakking, sorteert dan de materialen volgens soort en formaat voor verder gebruik of recyclage.

Opgelet!

De verpakkingsmaterialen altijd op een milieuvriendelijke manier en conform de geldende plaatselijke verwerkingsvoorschriften verwijderen. Eventueel een beroep doen op een recyclagebedrijf.

Tip: Goed voor het milieu!

Verpakkingsmaterialen zijn waardevolle grondstoffen en kunnen in vele gevallen verder worden gebruikt of zinnig worden verwerkt en herbruikt.

6 Aufstellung und Installation

6.1 Sicherheitshinweise

Warnung! Verletzungsgefahr!

Unsachgemäße Aufstellung und Installation kann zu schweren Personen- bzw. Sachschäden führen. Diese Arbeiten dürfen deshalb nur durch autorisiertes, unterwiesenes und mit der Arbeitsweise der Maschine vertrautes Personal unter Beachtung sämtlicher Sicherheitsvorschriften ausgeführt werden.

- Für ausreichenden Bewegungsfreiraum sorgen. Auf ausreichenden Abstand zu benachbarten Maschinen, zu Wänden oder anderen festen Gegenständen achten.
- Auf Ordnung und Sauberkeit am Arbeitsplatz achten. Lose oder umher liegende Bauteile und Werkzeuge sind Unfallquellen!

Warnung! Gefahr durch elektrischen Strom!

Arbeiten an elektrischen Einrichtungen dürfen nur durch qualifiziertes Fachpersonal unter Beachtung der Sicherheitsvorschriften ausgeführt werden.

Warnung! Verletzungsgefahr!

Eine unvollständige, fehlerhafte oder beschädigte Maschine kann zu schweren Personen- bzw. Sachschäden führen. Nur eine vollkommen intakte Maschine (und Bauteile) aufbauen und installieren.



6 Setup and installation

6.1 Safety instructions

Warning! Risk of injury!

Improper assembly and installation can lead to serious physical injury or equipment damage. For this reason, this work may only be carried out by authorised, trained personnel who are familiar with how to operate the machine and in strict observance of all safety instructions.

- Ensure that there is sufficient space to work around the machine. Ensure there is ample distance between the machine and other solid constructions such as a walls or other machines.
- Keep the work area orderly and clean.. Components and tools that are not put in their correct place or put away may be the cause of accidents!

Warning! Danger! Electric current!

Work on electrical fittings may only be carried out by qualified personnel and in strict observance of the safety instructions.

Warning! Risk of injury!

An incomplete, faulty or damaged machine can lead to serious physical injury or equipment damage. Only assemble and install the machine if the machine and its parts are complete and intact.

6.2 Aufstellung

Hinweis:

Für eine optimale Funktion sollte das Luftfiltersystem nicht in Raumecken oder in der Nähe von Heiz/Kühlöffern installiert bzw. aufgestellt werden.

Anforderungen an den Aufstellort:

- Trockener, geschlossener Raum.
- Betriebs-/Raumtemperatur: +10° bis +40°C
- Ausreichende Zuluft bzw. Luftzirkulation für ausreichende Motorkühlung.
- Ausreichende Standfestigkeit und Tragfähigkeit der Arbeitsfläche bzw. ausreichende Tragfähigkeit der Wand.

6.2 Setup



Note:

This unit will work best if it is located away from corners, and heating/cooling vents.

Requirements at the place of assembly:

- A dry, enclosed room.
- Operating/room temperature: +10° to +40°C
- Adequate ventilation e.g. to enable ample air circulation for the machine cooling system..
- The working area must have an adequate load-bearing capacity and stability and the walls must be stable..

6 Mise en place et installation

6.1 Consignes de sécurité

Avertissement! Risques d'accidents!

Une installation et un montage incorrects peuvent conduire à des dommages corporels et matériels. Ainsi, ces travaux doivent être effectués exclusivement par un personnel autorisé, formé et familiarisé avec les méthodes de travail de la machine tout en tenant compte des consignes de sécurité.



- Veillez à avoir un espace de mouvement suffisant. Respectez une distance suffisante avec les machines voisines, les murs ou autres objets fixes.
- Veillez au maintien de l'ordre et de la propreté du poste de travail. Rassemblez et rangez les pièces et outils de la machine pour éviter des risques d'accidents!

Avertissement! Danger électrique

Tous les travaux sur les installations électriques doivent être effectués exclusivement par du personnel qualifié et en respect des consignes de sécurité.



Avertissement! Risques d'accidents!

Une machine incomplète, défectueuse ou endommagée peut mener vers de lourds dommages corporels ou matériels. N'assemblez et n'installez qu'une machine complète et en bon état.



6.2 Installation

Indication:

Pour un fonctionnement optimal ne pas installer le système de filtration d'air dans un coin de la pièce ou près d'un réchauffeur ou réfrigérant d'air.

Les contraintes du lieu d'installation:

- Pièce sèche, fermée.
- Température de régime/ambiante: +10 jusqu'à +40°C
- Arrivée et circulation d'air suffisants pour le refroidissement du moteur.
- Plan de travail à stabilité et solidité suffisantes, ou alors mur à résistance suffisante pour système d'accroche..

6 Opstelling en montage

6.1 Veiligheidsrichtlijnen

Waarschuwing! Verwondingsgevaar!

Ondeskundige opstelling en installatie kunnen zware lichamelijke letsels of materiële schade veroorzaken. Deze werkzaamheden mogen daarom alleen door geautoriseerd, geïnstrueerd en met de werkwijze van de machine vertrouwd personeel conform de veiligheidsvoorschriften worden uitgevoerd.

- Voor voldoende bewegingsruimte zorgen. Voldoende afstand houden ten opzichte van naburige machines, muren en andere vaste voorwerpen.
- Op orde en netheid in de werkplaats letten.. Losse of rondlingerende componenten en gereedschappen veroorzaken ongevallen!

Waarschuwing! Gevaar door elektrische stroom! Werkzaamheden aan elektrische installaties mogen alleen door gekwalificeerd, vakkundig personeel conform de veiligheidsvoorschriften worden uitgevoerd.

Waarschuwing! Verwondingsgevaar!

Een machine die onvolledig of beschadigd is of gebreken vertoont, kan zware schade toedienen aan personen of zaken. Alleen een volledig intacte machine (en intacte componenten) opbouwen en installeren.

6.2 Opstelling



Tip:

Voor een optimale werking moet het luchtfiltersysteem niet in hoeken of in de buurt van verwarmings- of koelventilatoren worden geïnstalleerd of opgesteld.

Eisen aan de opstelplaats:

- Droge, gesloten ruimte.
- Bedrijfs-/ruimtetemperatuur: +10 ° tot +40 °C
- Voldoende luchttoevoer of luchtcirculatie voor voldoende koeling van de motor.
- Voldoende stabiliteit en draagvermogen van het werkoppervlak resp. voldoende draagvermogen van de wand.

6.3 Montage

Hinweis:

Die Maschine wird aus transporttechnischen Gründen teilzerlegt geliefert.

6.3.1 Entfernen der Transportsicherung

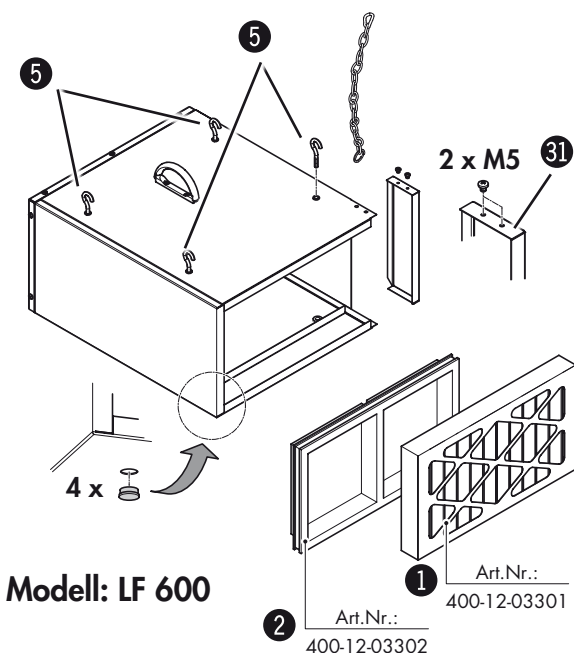
Achtung! Sachschaden!

Vor der Inbetriebnahme der Maschine alle Transportsicherung entfernen. (Maschineninnenraum)

1. Der Filterwechsel darf nur bei gezogenem Netzstecker erfolgen.
2. **LF 600:** Abdeckung entfernen (31)
LF 950: Aufklappen der beiden Laschen (32)
3. Entfernen Sie den äußeren (1) und den inneren (2) Filter.
4. Entfernen Sie sämtliches Verpackungsmaterial aus dem Inneren des Gerätes.

6.3.2 Montagehaken anschrauben

1. **LF 950:** Schrauben lösen und entfernen. (4)
2. Am Maschinengehäuse die Haken (5) an den Verankerungspunkten befestigen, wie in der Abbildung gezeigt.
3. Bevor Sie das Gerät auf einer ebenen und belastbaren Fläche aufstellen kleben Sie die gelieferten Schaumgummiunterlagen unter die vier Gehäuseecken.



6.3 Assembly



Note:

Due to technical reasons, the machine is delivered in a partly dismantled state.

6.3.1 Remove the transport lock



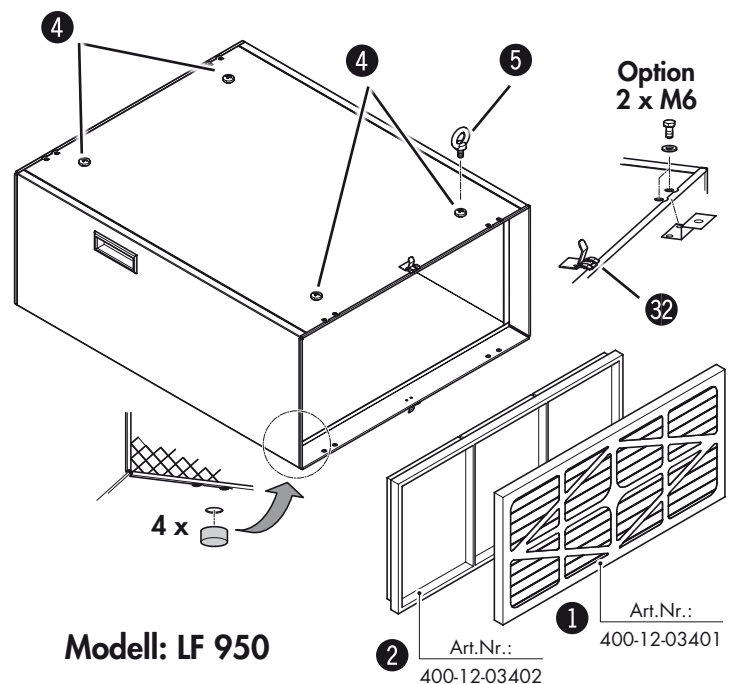
Attention! Risk of material damage!

Remove all transport locking devices from the machine before putting it into operation. (Interior of the machine)

1. Disconnect the machine from the power source for changing the filter elements.
2. **LF 600:** Remove the cover (31)
LF 950: Disengaging the two clips (32)
3. Remove the outer (1) and the inner (2) filter.
4. Remove all packing from the inside of the unit.

6.3.2 Attaching the mounting hooks

1. **LF 950:** Loosen and remove the screws. (4)
2. Attach the hooks (5) into the anchor points on the machine frame as pictured in the illustration.
3. Before you set the unit on a stable and levelled surface, stick four foam pads to the bottom corners of the cabinet.



6.3 Montage

Indication:

La machine est livrée partiellement démontée pour des raisons de techniques de transport.

6.3.1 Enlevez les sécurités de transport

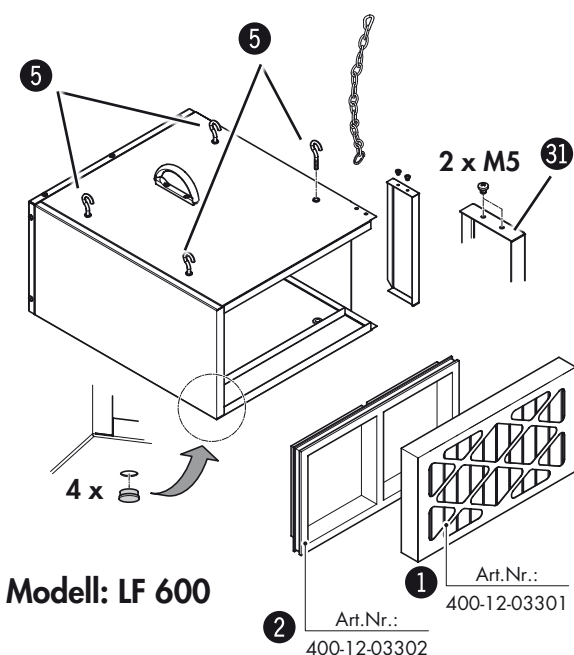
Attention! Dégâts matériels!

Avant la mise en service de la machine, enlevez toutes les sécurités de transport. (Intérieur de la machine)

1. Déconnecter la machine du réseau pour le changement le filtre.
2. **LF 600:** Enlevez le couvercle (31)
LF 950: (ouvert les deux fixations (32)
3. Enlever le filtre extérieur (1) et intérieur (2).
4. Eloigner l'emballage et le matériel qui se trouve dans l'intérieur de l'appareil.

6.3.2 Crochets de montage

1. **LF 950:** Desserrez et enlevez les vis. (4)
2. Fixez les crochets (5) aux points d'ancrage sur le bâti de la machine, comme indiqué sur l'illustration.
3. Avant de placer le système sur une surface plane et stable, coller les rondelles en caoutchouc mousse en-dessous des quatre coins de votre appareil.



6.3 Montage



Tip:

De machine wordt om transporttechnische redenen in losse stukken geleverd.

6.3.1 Transportsikringer verwijderen



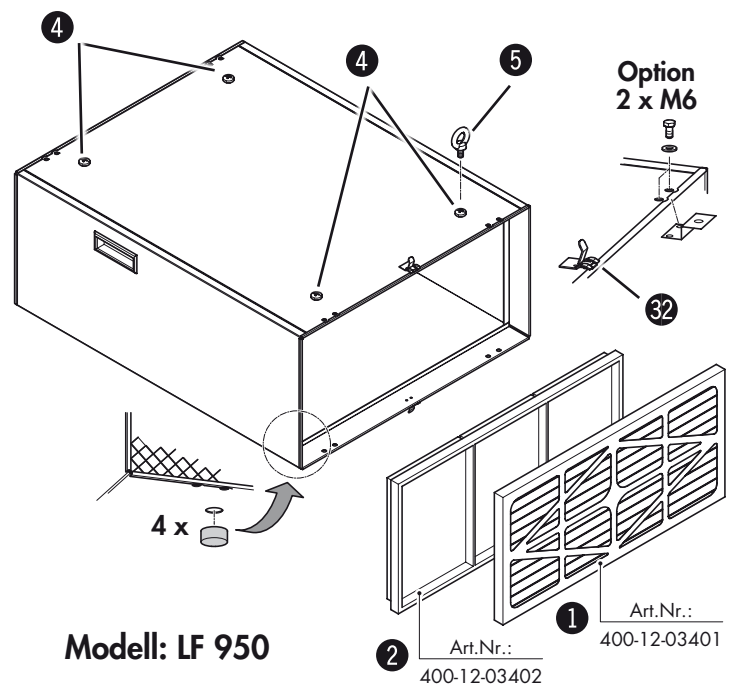
Opgelet! Materiële schade!

Alle transportbeveiligingen verwijderen vooraleer de machine in bedrijf te stellen. (Binnenruimte machine)

1. Vervang een filter alleen als denetsteker is losgenomen.
2. **LF 600:** Afdekking verwijderen (31)
LF 950: Na het openen van de beide clips (32)
3. Verwijder het buitenste (1) en binnenste filter (2).
4. Verwijder alle (resten van)verpakkingsmateriaal uit het binnenstevan het apparaat.

6.3.2 Bevestigingshaken aanbrengen

1. **LF 950:** Schroeven lossen en verwijderen. (4)
2. Op het machinehuis de haken (5) aan de bevestigingspunten aanbrengen, zoals in de figuur.
3. Voordat u het apparaat op een vlakke, belastbare ondergrond opstelt, moet u de bijgeleverde schuimrubber voeten onder de hoeken van de behuizing vastkleven.



6.3.3 Einlegen/Tauschen der Filter

Warnung! Verletzungsgefahr!

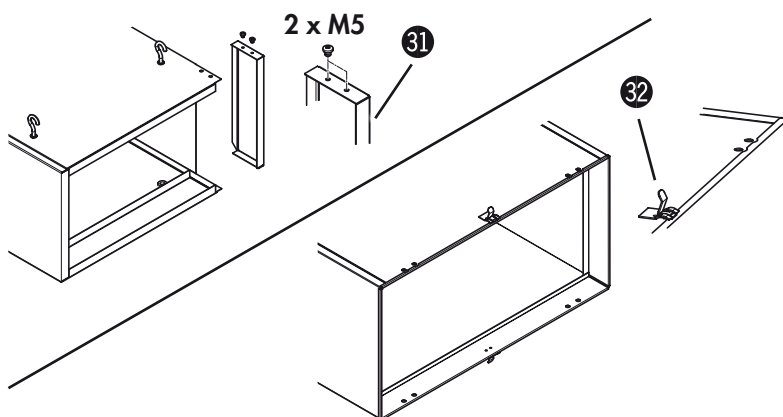
Der Filterwechsel darf nur bei gezogenem Netzstecker erfolgen.

Beim Wechseln und Warten der Filter ist eine Staubschutzmaske (Filtermaske mit Partikelfilter) zu tragen.

1. Der Filterwechsel darf nur bei gezogenem Netzstecker erfolgen.
2. Entfernen Sie den äußeren (1) und den inneren (2) Filter.
LF 600: Abdeckung entfernen (31)
LF 950: Aufklappen der beiden Laschen (32)
3. Ziehen Sie den Filter von Hand heraus (gegebenenfalls verwenden Sie dazu vorsichtig einen Schraubenzieher).
4. Der äußere Filter sollte entsprechend der Einsatzdauer und der Staubbelastung in der Werkstatt ausgetauscht werden.
5. Der innere Filter kann mit Luft ausgeblasen werden (nur im Freien vornehmen!).

Hinweis:

Am Filter ist ein Pfeil (4) aufgedruckt welcher die Luftströmungsrichtung anzeigt. Setzen Sie den Filter immer richtig ein.



6.3.3 Inserting/replacing the filters

Warning! Risk of injury!

Disconnect the machine from the power source.

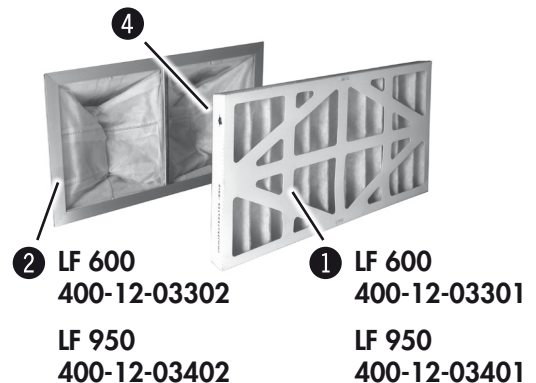
During the changing or cleaning of the filters it's necessary to use a mask (mask with filtration).



1. Disconnect the machine from the power source for changing the filter elements.
2. Remove the outer (1) and the inner (2) filter.
LF 600: Remove the cover (31)
LF 950: Disengaging the two clips (32)
3. Pull out both filters by hand. (if necessary you can carefully use a screwdriver).
4. The outer filter should be replaced depending on the amount of usage and the environment of your shop.
5. The inner filter can be blown out with air (to be done outside of building only!).

Note:

There is an arrow (4) indicating the air flow direction on the filters. Make sure the filters are inserted facing the proper direction.



6.4 Elektrischer Anschluss

Warnung! Gefahr durch elektrischen Strom!

Vor Anschluss an die Stromversorgung Daten des Typenschildes mit den Daten des Stromnetzes vergleichen. Nur bei Übereinstimmung anschließen.

Anforderungen an den elektrischen Anschluss:

- Maschine muss mit Schutzleiter geerdet werden.
- Spannungsschwankung im Stromnetz darf maximal $\pm 10\%$ betragen.
- Absicherung: 10 A, Auslösecharakteristik C
- Anschlusskabel mindestens: 3x1,5 (Wechselstrommotor).
- Stromzufuhr muss gegen Beschädigung geschützt werden (z.B. Panzerrohr).
- Anschlusskabel so verlegen, dass keine Knick- und Scheuerstellen und keine Stolpergefahr entstehen.

6.4 Electrical connection

Warning! Danger! Electric current!

Before hooking up the machine to the power supply, compare the specifications on the data plate with those of the electrical network. Only hook up the machine if the two sets of data correspond to each other.



The requirements of the electrical connection:

- The machine must be earthed with electrical conductors.
- The voltage fluctuations in the mains supply may not exceed $\pm 10\%$.
- Safeguarding: 10 A, triggering characteristic C
- Power supply cable at least: 3x1,5 (Alternating-current motor).
- The power supply cable must be protected against damage (e.g. armoured conduit).
- The power supply cable must be laid in such a way so it does not overbend or chafe and there is no risk of tripping over it.

6.3.3 Mise en place/Changement des filtres

Avertissement! Risques d'accidents!

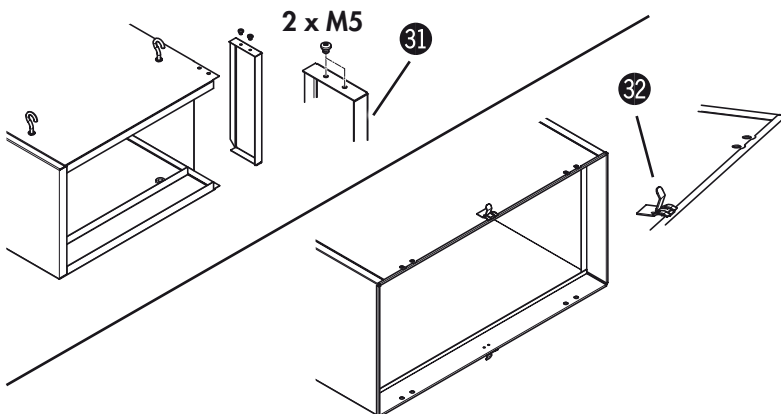
Déconnecter la machine du réseau pour le changement de filtre.

During the changing or cleaning of the filters it's necessary to use a mask (mask with filtration).

1. Déconnecter la machine du réseau pour le changement le filtre.
2. Enlever le filtre extérieur (1) et intérieur (2).
LF 600: Enlevez le couvercle (31)
LF 950: (ouvert les deux fixations (32))
3. Retirer le filtre à la main (si nécessaire utiliser avec précaution un tournevis).
4. Changement du filtre extérieur selon durée d'utilisation et la charge de poussière dans votre atelier.
5. Purger le filtre intérieur avec un pistolet à air (seulement dehors en plein air!).

Indication:

Une flèche (4) sur le filtre indique la direction de l'écoulement d'air. Toujours insérer le filtre dans la bonne direction.



6.3.3 Inleggen/vervangen van de filters

Waarschuwing! Verwondingsgevaar!

Vervang een filter alleen als denetsteker is losgenomen.

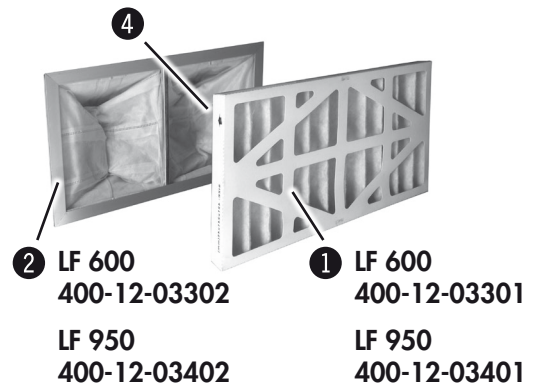
Bij het vervangen en onderhoudenvan de filters moet een stofmasker (filtermasker met deeltjesfilter) worden gedragen.



1. Vervang een filter alleen als denetsteker is losgenomen.
2. Verwijder het buitenste (1) en binnenste filter (2).
LF 600: Afdekking verwijderen (31)
LF 950: Na het openen van de beide clips (32)
3. Neem het filter met de hand uit het apparaat (gebruik daarbij eventueel voorzichtig een schroevendraaier).
4. Wanneer het buitenste filter moet worden vervangen is afhankelijk van de gebruiksduur en de stofbelasting in de werkplaats.
5. Het binnenste filter kan met perslucht schoongebazen worden (doe dit altijd buiten!).

Tip:

Op het filter is met een pijl (4) de luchtstroomrichting aangegeven. Plaats het filter altijd in de correcte stand.



6.4 Branchement électrique

Avertissement! Danger électrique

Avant le raccordement électrique, vérifiez les données d'alimentation de la plaque caractéristique et celles du réseau électrique. Effectuez le branchement uniquement si elles correspondent.

Les contraintes d'un raccordement électrique:

- La machine doit être connectée à la terre.
- Les fluctuations de tension du réseau électrique peuvent varier au maximum de $\pm 10\%$
- Protection: 10 A, Caractéristique du démarrage C
- Câble d'alimentation minimum de: 3x1,5 (Moteur à courant alternatif).
- L'alimentation électrique doit être protégée contre tous dommages (p.ex. câble blindé).
- Positionnez les câbles d'alimentation de manière à ce qu'ils soient parfaitement à plat et qu'ils ne représentent aucun risque de trébuchement.

6.4 Elektrische aansluiting

Waarschuwing! Gevaar door elektrische stroom!

Voor aansluiting op het stroomnet de gegevens van het typeplaatje met de gegevens van het stroomnet vergelijken. Alleen bij overeenstemming aansluiten.



Eisen aan de elektrische aansluiting:

- De machine moet met een aarddraad worden geaard.
- Spanningsschommelingen in het stroomnet mogen maximaal $\pm 10\%$ bedragen.
- Beveiliging: 10 A, Uitschakelkarakteristiek C
- Aansluitkabel minimum 3x1,5 (Wisselstroommotor).
- De stroomtoevoer moet tegen beschadiging worden beschermd (bijv. pantserbuis).
- Aansluitkabels zo plaatsen dat er geen knik-, schuur- en struikelpunten ontstaan.

7 Bedienung und Wartung

7 Operation and maintenance

7.1 Sicherheitshinweise

Warnung! Verletzungsgefahr!
 Unsachgemäße Bedienung kann zu schweren Personen- bzw. Sachschäden führen.



Warning! Risk of injury!
 Improper operation may lead to severe physical injury or material damage.

Während des Betriebes:

- Vor Beginn der Arbeiten Maschine auf Vollständigkeit und technisch einwandfreien Zustand prüfen. Schadhafte Filter sofort ersetzen!
- Keine Gegenstände und Werkzeuge auf dem Gerät ablegen.

During operation:

- Before commencing any work with the machine, inspect it to ensure that it is complete and in technically good condition. Remove defective filter immediately!
- Do not place any objects or tools onto the machine.

Wartung und Instandhaltung:

- Bei Störungen Maschine erst ausschalten und dann gegen Wiedereinschalten sichern.
- Wartungs-, Reinigungs- und Reparaturarbeiten nur bei gezogenem Netzstecker durchführen!

Maintenance and service:

- If a fault occurs, switch the machine off and secure it against being switched on again.
- Make all adjustments or machine maintenance with the machine unplugged from the power source!

7.2 Ein- und Ausschalten

Warnung! Sachschaden!
 Maschine nur bei einer Betriebs-/Raumtemperatur von +10 bis +40 °C betreiben.
 Bei Nichtbeachtung entstehen Lagerschäden!



Warning! Risk of material damage!
 Only operate the machine in ambient temperatures from +10° to +40° C.
 If the instructions are not followed, damage may occur during storage.

an der Rückseite der Maschine (1)

Drehzahl einstellen/wechseln (Volumenstrom):

ON = LO -> ON = MED -> ON = HI -> ON = LO ->

Gerät abschalten:

on the back of the machine (1)

Adjust/change the speed (Volume flow):

ON = LO -> ON = MED -> ON = HI -> ON = LO ->

Switch the device off:

Fernbedienung (2)

Drehzahl einstellen/wechseln (Volumenstrom):

= LO -> = MED -> = HI -> = LO ->

Abschaltverzögerung einstellen/wechseln:

= 1h -> = 2h -> = 4h -> = ∞ ->

Gerät abschalten:

Remote control unit (2)

Adjust/change the speed (Volume flow):

= LO -> = MED -> = HI -> = LO ->

Adjust/change the delayed switch off:

= 1h -> = 2h -> = 4h -> = ∞ ->

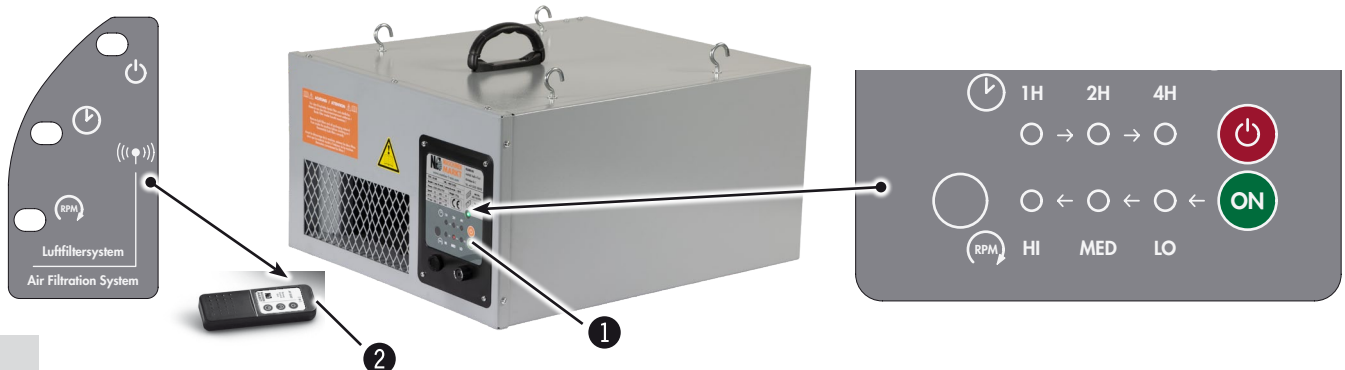
Switch the device off:

längerer Stillstand:

Gerät abschalten, Netzstecker ziehen.

longer rest period:

Switch the device off and pull out the power plug.



7 Maniement et entretien

7.1 Consignes de sécurité

Avertissement! Risques d'accidents!
Une manipulation incorrecte peut entraîner des dommages corporels et matériels conséquents.



Pendant le fonctionnement:

- Avant le début des travaux, vérifiez l'intégrité et l'état technique irréprochable de la machine.
Remplacer immédiatement toute meule endommagée!
- Ne déposez aucun matériel et outil sur la machine.

Entretien et maintenance:

- Pour tout problème, la machine doit être arrêtée et sécurisée contre tout démarrage intempestif.
- Faire tous les travaux de maintenance, réglage ou nettoyage après avoir débranché la machine du réseau!

7.2 Démarrage et arrêt

Avertissement! Dégâts matériels!
La machine doit fonctionner à une température de régime et ambiante de +10 à +40 °C.
Le non respect de ces consignes peut endommager les roulements.



sur la partie arrière de la machine (1)

Réglage/changement de la vitesse (Volume d'aspiration):

ON = LO -> ON = MED -> ON = HI -> ON = LO -> ...

Arrêtez l'appareil:

Unité de télécommande (2)

Réglage/changement de la vitesse (Volume d'aspiration):

= LO -> = MED -> = HI -> = LO -> ...

Réglage/changement de la retardé arrêtez l'appareil:

= 1h -> = 2h -> = 4h -> = ∞ -> ...

Arrêtez l'appareil:

temps d'arrêt plus long:

Arrêtez l'appareil, enlevez la Prise.

7 Bediening en onderhoud

7.1 Veiligheidsrichtlijnen

Waarschuwing! Verwondingsgevaar!
Ondeskundige bediening kan zware lichamelijke letsels of materiële schade veroorzaken.

Tijdens het gebruik:

- Voor het begin van de werkzaamheden controleren of de machine volledig en in technisch perfecte staat is.
Beschadigde filter moeten onmiddellijk worden vervangen.
- Leg geen voorwerpen en gereedschap op het toestel.

Onderhoud en instandhouding:

- Bij storingen de machine altijd eerst uitschakelen en tegen herinschakelen beveiligen.
- Onderhouds-, reinigings- en reparatiewerkzaamheden alleen uitvoeren bij en losgenomen netstekker!

7.2 In- en uitschakelen

Waarschuwing! Materiële schade!
Machine alleen bij een bedrijfs-/ruimtetemperatuur van +10°C tot +40°C gebruiken.
Bij niet-naleving worden de lagers beschadigd!

aan de achterkant van de machine (1)

Toerental instellen/wijzigen (Volumestroom):

ON = LO -> ON = MED -> ON = HI -> ON = LO -> ...

Toestel uitschakelen:

Afstandsbediening (2)

Toerental instellen/wijzigen (Volumestroom):

= LO -> = MED -> = HI -> = LO -> ...

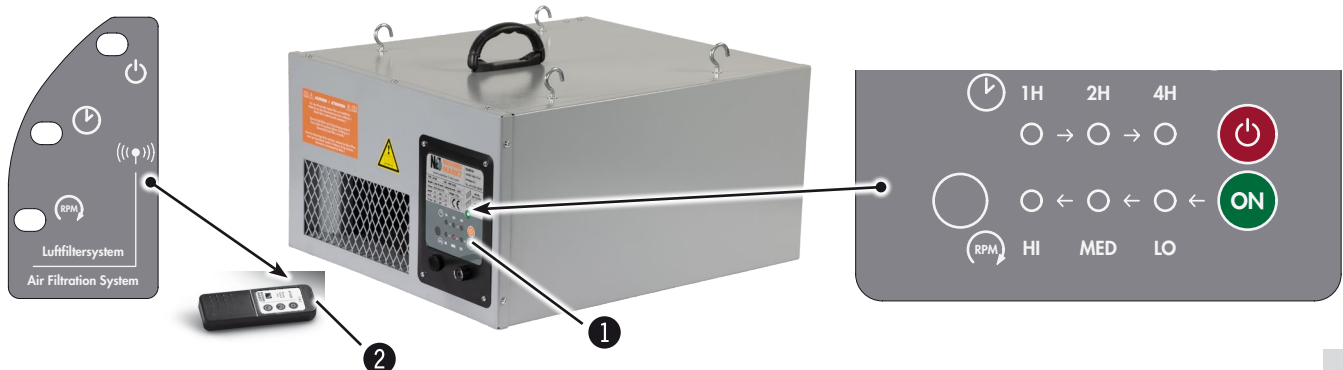
Uitschakel vertraging instellen/wijzigen:

= 1h -> = 2h -> = 4h -> = ∞ -> ...

Toestel uitschakelen:

langere stilstand:

Toestel uitschakelen, netstekker uittrekken.



7.3 Reinigung der Maschine

Tauschen Sie verstopfte Filter umgehend aus.

Reinigen Sie das Maschinengehäuse regelmäßig mit einem weichen Tuch, vorzugsweise nach jedem Einsatz.

Verwenden Sie keine Lösungsmittel wie Benzin, Alkohol, Ammoniak usw. Derartige Stoffe beschädigen die Kunststoffteile.

7.4 Störungen, Ursachen und Abhilfe

Motor startet nicht

Kein Strom

Zuleitung und Sicherung prüfen.

Motor, Schalter oder Kabel defekt

Elektrofachkraft kontaktieren.

Kollektorbürsten verbraucht

Kollektorbürsten ersetzen (Elektrofachkraft).

Luftstrom zu schwach

Außenfilter verstopft

Filter tauschen.

Innenfilter verstopft

Filter ausblasen oder tauschen.

7.3 Cleaning the machine

Replace clogged filters immediately.

Regularly clean the machine housing with a soft cloth preferably after each use.

Never use solvents such as petrol, alcohol, ammoniac water, etc. These solvents may damage the plastic parts.

7.4 Faults, causes and repairs

Motor doesn't start

No electricity

check mains and fuse.

Defective switch, motor or cord

consult an electrician.

Motor brushes worn

Replace brushes (electrician).

Air flow too weak

Clogged outer filter

Replacing the filter.

Clogged inner filter

Blow out with air or replace.

8 Anhang: Elektroschema / Ersatzteile

Achtung!

Falsche oder fehlerhafte Ersatzteile und Bauteile von Fremdherstellern können zu schweren Beschädigungen der Maschine führen. Bei Verwendung nicht freigegebener Ersatzteile verfallen jegliche Garantie- und Serviceansprüche ohne Vorankündigung.



Attention!

Incorrect or faulty spare parts and components from other manufacturers can seriously damage the machine. The use of unauthorised spare parts will void any guarantee or service claims without prior notice.

8.1 Ersatzteilbestellungen

Bei Ersatzteilbestellungen bitte unbedingt angeben:

- Typenbezeichnung lt. Typenschild
- Maschinenummer lt. Typenschild
- Artikelnummer
- Menge
- Bezeichnung
- gewünschte Versandart (Post, Fracht, See, Luft, Express)
- Versandadresse

Ersatzteilbestellungen ohne o. a. Angaben können nicht berücksichtigt werden. Bei fehlender Angabe über die Versandart, erfolgt Versand nach Ermessen des Herstellers/ Lieferanten.

8.1 Spare part order

When ordering spare parts, you must please give:

- Model designation (according to data plate)
- Machine number (according to data plate)
- Article number
- Amount
- Description
- Desired shipping mode (mail, freight, sea, air, express)
- Dispatch address

Orders for spare parts, which do not include the required details (as listed here), will not be processed. Unless specific dispatch instructions are given, the manufacturer/ supplier standards shall apply.

7.3 Nettoyage de la machine

Remplacer immédiatement un filtre bouché.

Nettoyer régulièrement le carter au moyen d'un chiffon doux, de préférence à l'issue de chaque utilisation.

Proscrire l'emploi de solvants comme l'essence, l'alcool, l'ammoniaque etc. car ces substances attaquent les pièces en plastique.

7.4 Problèmes, causes et solutions

Moteur ne se met pas en route

Pas de courant

Vérifier le voltage.

Défaut au moteur, bouton ou câble

Contacteur un électricien qualifié.

Les balais à charbon sont usés

Remplacer les balais (électricien qualifié).

Filtration d'air trop faible

Filtre extérieur bouché

Remplacer le filtre.

Filtre intérieur bouché

Remplacer filtre ou purger le filtre avec un pistolet à air.

7.3 Reiniging van de machine

Vervang verstopte filters onmiddellijk.

Maak het machinehuis regelmatig schoon met een zachte doek, bij voorkeur na ieder gebruik.

Gebruik geen oplosmiddelen zoals benzine, alcohol of ammonia. Dergelijke stoffen beschadigen de kunststof onderdelen.

7.4 Storingen, oorzaken en oplossingen

Apparaat start niet

Geen stroom

Kabel en zekering controleren.

Motor, schakelaar of kabel defect

Elektrotechnicus raadplegen.

Collectorborstels versleten

Collectorborstels vervangen (Elektrotechnicus).

Luchtstroom te gering

Buitenfilter verstopt

Correggere il dislivello.

Binnenfilter verstopt

Filter met perslucht schoonblazen of vervangen.

8 Annexe: Schémas électriques / Pièces de rechange

Attention!

L'emploi de pièces de rechange fausses ou défectueuses et d'éléments de d'autres fabricants peuvent mener vers de lourds dommages de la machine. Lors de l'application de pièces de rechange non autorisées, chaque demande de garantie et exigence en terme de service, sera refusée catégoriquement.

8.1 Commandes de pièces de rechange

Pour toute commande de pièces de rechange, n'oubliez pas de spécifier:

- Description du modèle (selon la plaque caractéristique)
- Numéro de la machine (selon la plaque caractéristique)
- Numéro d'article
- Quantité
- Description
- Mode de livraison choisi (poste, routier, maritime, avion, express)
- Adresse de livraison

Les commandes de pièces de rechange ne sont pas prises en considération sans les données citées au-dessus. En cas de données manquantes par rapport au moyen de transport, un choix sera effectué par le fabricant / fournisseur.

8 Bijlage: Schakelplan / Reserveonderdelen

Opgelet!

Verkeerde of ontbrekende reserveonderdelen en componenten van derden kunnen de machine heel sterk beschadigen. Bij gebruik van niet vrijgegeven reserveonderdelen vervalt elke aanspraak op garantie of onderhoud zonder aankondiging vooraf.



8.1 Bestellingen van reserveonderdelen

Noodzakelijke gegevens bij het bestellen van reserveonderdelen:

- Typebenaming (zie typeplaatje)
- Machinenummer (zie typeplaatje)
- Artikelnummer
- Hoeveelheid
- Benaming
- Gewenste verzendwijze (post, vracht, schip, lucht, expres)
- Leveradres

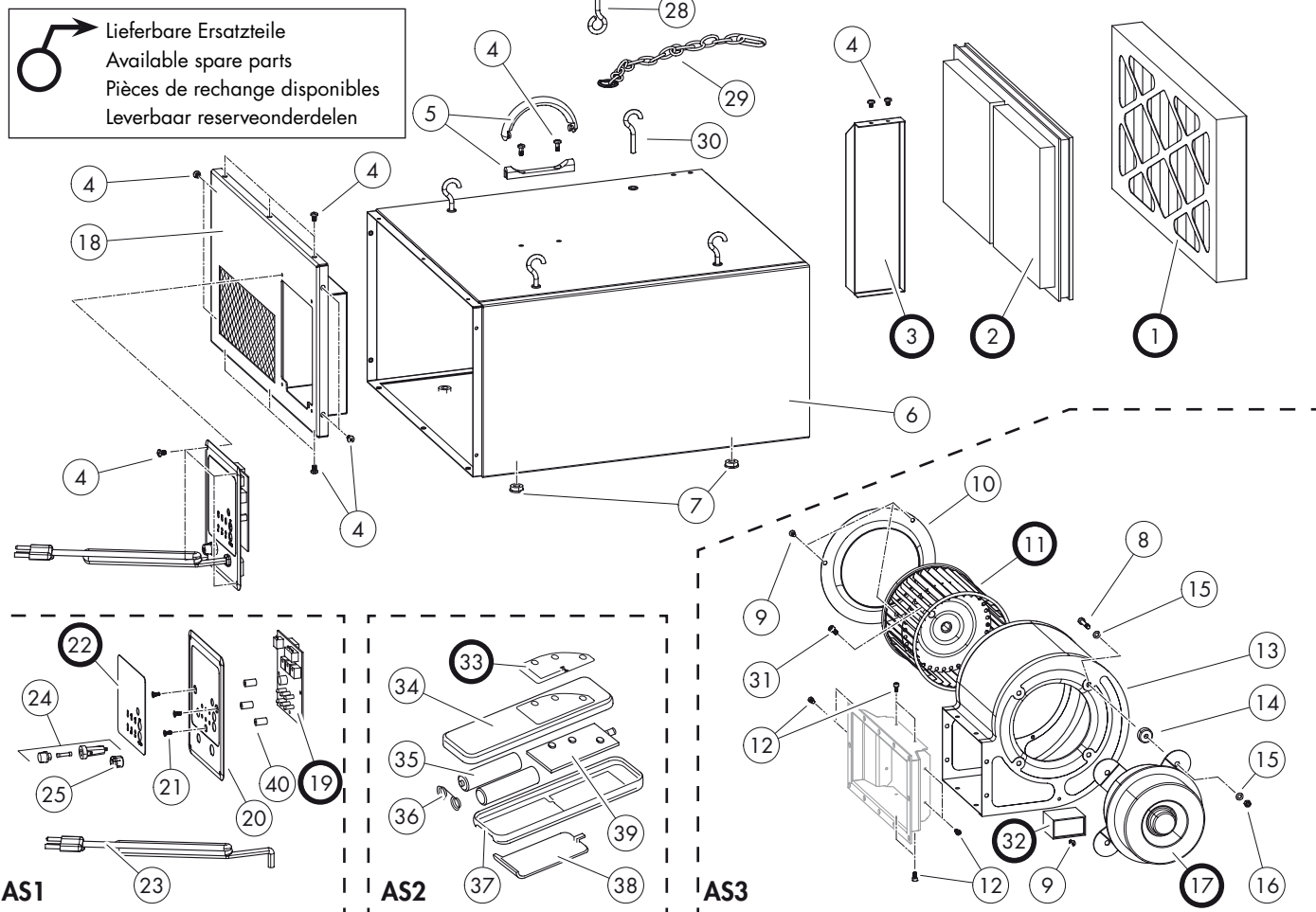
Bestellingen van reserveonderdelen die de net genoemde gegevens niet bevatten, kunnen we niet behandelen. Wanneer de verzendwijze niet wordt aangegeven, gebeurt de verzending naar goedgevoelen van de producent/leverancier.

8.2 Ersatzteile LF 600

8.2 Pièces de rechange LF 600

8.2 Spare parts LF 600

8.2 Reserveonderdelen LF 600



Pos.	Teilenummer	Teilebezeichnung	Pos.	Teilenummer	Teilebezeichnung
1	400-12-03302	Primary filter 5-Micron	30	BU-LF600.30	Eye bolt M6x40
2	400-12-03301	Second filter 1-Micron	31	BU-LF600.31	Socket hex head screw M5x10
3	BU-LF600.03	Cover plate	32	BU-LF600.32	Capacitor
4	BU-LF600.04	PHLP head screw M5x8	33	BU-LF950.51	Remote control label
5	BU-LF600.05	Handle	34		Remote control top cover
6	BU-LF600.06	Main body	35		Battery AA
7	BU-LF600.07	Rubber foot	36		Spring
8	BU-LF600.08	Socket hex head screw M5x25	37		Remote control bottom cover
9	BU-LF600.09	PHLP head screw M4x8	38	BU-LF950.50	Battery cover
10	BU-LF600.10	Flange	39		Remote control PCB
11	BU-LF600.11	Fan	40	BU-LF950.40	Spacer (Special)
12	BU-LF600.12	Socket hex head screw M4x8			
13	BU-LF600.13	Fan housing	AS1	BU-LF600.AS1	Switch box assembly
14	BU-LF600.14	Rubber shock absorber pad	AS2	BU-LF600.AS2	Remote control (without batteries)
15	BU-LF600.15	Flat washer 5	AS3	BU-LF600.AS3	Motor + Fan Assembly
16	BU-LF600.16	Hex nut M5			
17	BU-LF600.17	Motor			
18	BU-LF600.18	Cover plate			
19	BU-LF600.19	PC board			
20	BU-LF600.20	Switch plate			
21	BU-LF600.21	PHLP head screw M4x20			
22	BU-LF600.22	Switch plate label			
23	BU-LF600.23	Power cord 1			
24	BU-LF600.24	Fuse holder			
25	BU-LF600.25	Strain relief			
28	BU-LF600.28	Eyelet bolt M4x40			
29	BU-LF600.29	Steel chain			

LF600-E01_01
Stand 02/2020

Luftfiltersystem LF 600

gültig ab
03/2020




Eigentum der Firma Felder KG. Es darf ohne Erlaubnis weder veräußert, kopiert noch 3. Personen mitgeteilt werden.

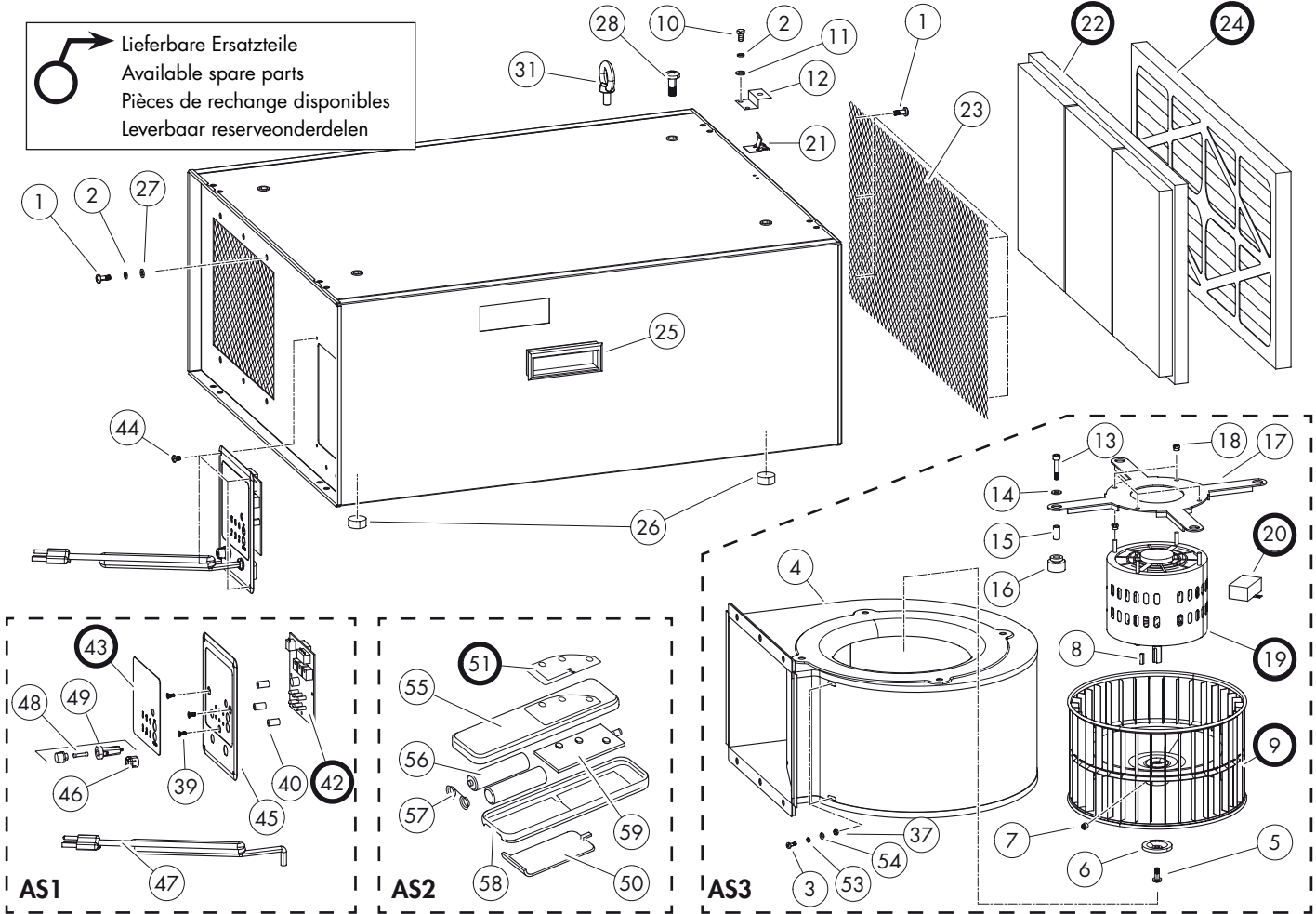
8.3 Ersatzteile LF 950

8.3 Pièces de rechange LF 950

8.3 Spare parts LF 950

8.3 Reserveonderdelen LF 950


 Lieferbare Ersatzteile
 Available spare parts
 Pièces de rechange disponibles
 Leverbaar reserveonderdelen



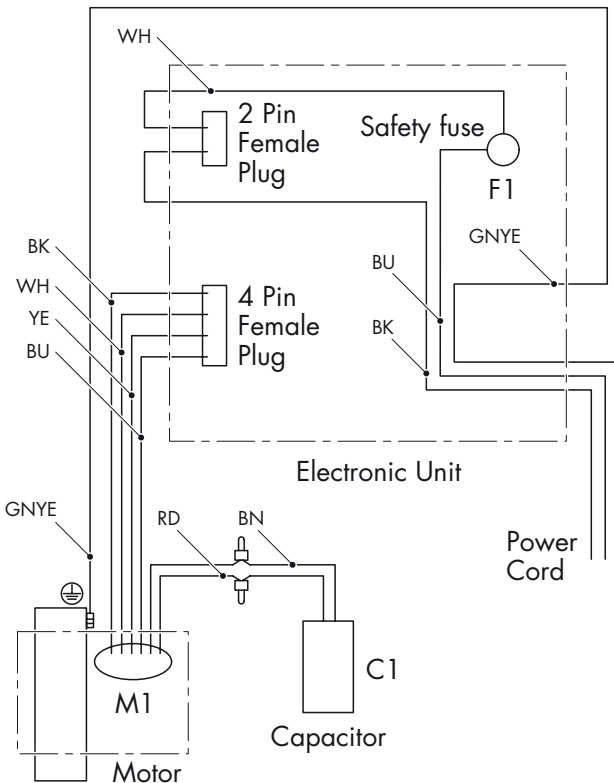
Pos.	Teilenummer	Teilebezeichnung	Pos.	Teilenummer	Teilebezeichnung
1	BU-LF950.01	PHLP head screw M6x16	28	BU-LF950.28	PHLP head screw M10x20
2	BU-LF950.02	Lock washer	31	BU-LF950.31	Eye bolt
3	BU-LF950.03	PHLP head screw M4x12	37	BU-LF950.37	Hex nut M4
4	BU-LF950.04	Fan housing	39	BU-LF950.39	PHLP head screw M4x20
5	BU-LF950.05	Cap screw M6x16	40	BU-LF950.40	Spacer (Special)
6	BU-LF950.06	Flange disk	42	BU-LF950.42	PC Board
7	BU-LF950.07	Hex bolt M8x8	43	BU-LF950.43	Switch plate label
8	BU-LF950.08	Key	44	BU-LF950.44	PHLP head screw M5x8
9	BU-LF950.09	Fan	45	BU-LF950.45	Switch plate
10	BU-LF950.10	Hex bolt M8x16	46	BU-LF950.46	Strain relief
11	BU-LF950.11	Flat washer	47	BU-LF950.47	Power cord
12	BU-LF950.12	Flange bracket	48	BU-LF950.48	Fuse
13	BU-LF950.13	Socket hex head screw M6x30	49	BU-LF950.49	Fuse holder
14	BU-LF950.14	Flat washer	50	BU-LF950.50	Battery cover
15	BU-LF950.15	Sleeve	51	BU-LF950.51	Remote control label
16	BU-LF950.16	Rubber shock absorber pad	53	BU-LF950.53	Flat washer M4
17	BU-LF950.17	Flange	54	BU-LF950.54	Lock washer M4
18	BU-LF950.18	Lock nut M5	55		Remote control top cover
19	BU-LF950.19	Motor	56		Battery AA
20	BU-LF950.20	Capacitor	57		Spring
21	BU-LF950.21	Filter retaining latch	58		Remote control bottom cover
22	400-12-03401	Second filter 1-Micron	59		Remote control PCB
23	BU-LF950.23	Mesh cocer			
24	400-12-03402	Primary filter 5-Micron	AS1	BU-LF950.AS1	Switch box assembly
25	BU-LF950.25	Handle	AS2	BU-LF950.AS2	Remote control (without batteries)
26	BU-LF950.26	Rubber foot	AS3	BU-LF950.AS3	Motor + Fan Assembly
27	BU-LF950.27	Flat washer			

8.4 Elektroschema

8.4 Wiring diagram

Achtung! Die beiliegenden Elektroschemen wurden für die Benutzung von Seiten fachkundiger Elektriker oder autorisierter Techniker des Herstellers geliefert. Ihr Vorhandensein autorisiert keinesfalls Eingriffe an Elektroteile oder ihrer Funktionen.

Attention! The electrical diagrams supplied are only for the use of qualified electricians or the manufacturer's authorized technical personnel. These diagrams do not authorize you in any way to change the electrical parts or logic functioning.



8.4 Schémas électriques

8.4 Schakelplan

Attention! Les schémas électriques ci-joints ont été livrés pour être utilisés par des électriciens de métier ou par des techniciens autorisés d'usine. Leur présence n'autorise pas d'interventions non conforme par du personnel non autorisé.



Opgelet! De bijgevoegde elektroschema's zijn bedoeld voor vakkundige elektriciens of geautoriseerde technici van de producent. Het feit dat ze meegeleverd worden, geeft u in geen enkel geval het recht elektro-onderdelen of functies ervan te wijzigen.

	Litzenfarben	Colour of strands	Couleur des cordons	Draadkleuren
BK	schwarz	black	noir	zwart
WH	weiß	white	blanc	wit
BU	blau	blue	bleu	blauw
YE	gelb	yellow	jaune	geel
RD	rot	red	rouge	rood
BN	braun	brown	brun	bruin
GNYE	grün-gelb	green-yellow	vert-jaune	groen-geel

1 x 230 V - 50 Hz

LF 600: M1 = 93 W | F1 = 5 A
 LF 950: M1 = 150 W | F1 = 8 A

	Legende	Symbols	Interprétation	Legende
M	Motor	motor	moteur	Motor
C	Kondensator	capacitor	condensateur	Condensator
E	Elektronik Einheit	electronic unit	unité électronique	Elektronica-eenheid
F	Sicherung	fuse	fusible	Zekering

**Nr. 1 MASCHINEN
MARKT**

© FELDER KG

KR-Felder-Str. 1

A-6060 Hall in Tirol

Tel.: +43 (0) 5223 5850 0

Fax: +43 (0) 5223 5613 0

E-mail: info@felder-group.com

Internet: www.felder-group.com